MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04513 5720

Spendiarov, Aleksandr Afanas'-
evich
[Songs. Selections]
Romansy i pesni dlia golosa
s fortepiano

M.
1620
S763M8

А. СПЕНДИАРОВ

РОМАНСЫ И ПЕСНИ

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

Ա. ՍՊԵՆԴԻԱՐՈՎ

ՌՈՄԱՆՍՆԵՐ ԵՎ ԵՐԳԵՐ

ՁԱՅՆԻ ՀԱՄԱՐ ԴԱՇՆԱՄՈՒՐԻ ՀԵՏ

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761045135720

А. СПЕНДИАРОВ
(1871—1928)

ОТ РЕДАКЦИИ

Содержание настоящего сборника, посвященного 100-летию со дня рождения А. Спендиарова, рекомендовано научным советом Дома-музея А. Спендиарова.

В основу публикации романсов и песен, вошедших в сборник, положено издание: А. Спендиаров. Полное собрание сочинений. Романсы и песни. Том первый. Госиздат Армении. Ереван. 1943 г.

LIBRARY
APR 13 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

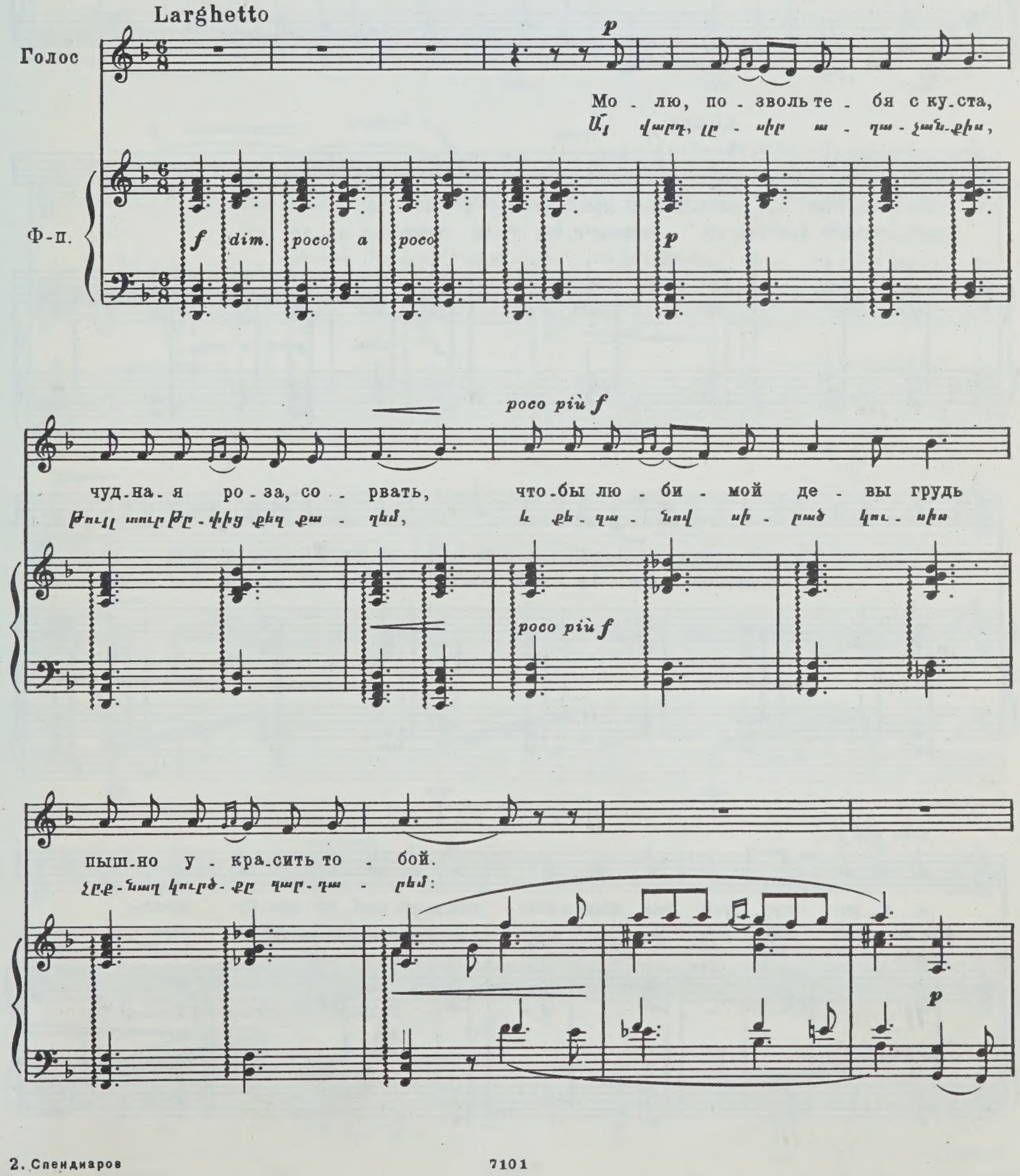
M
1620
S763M8

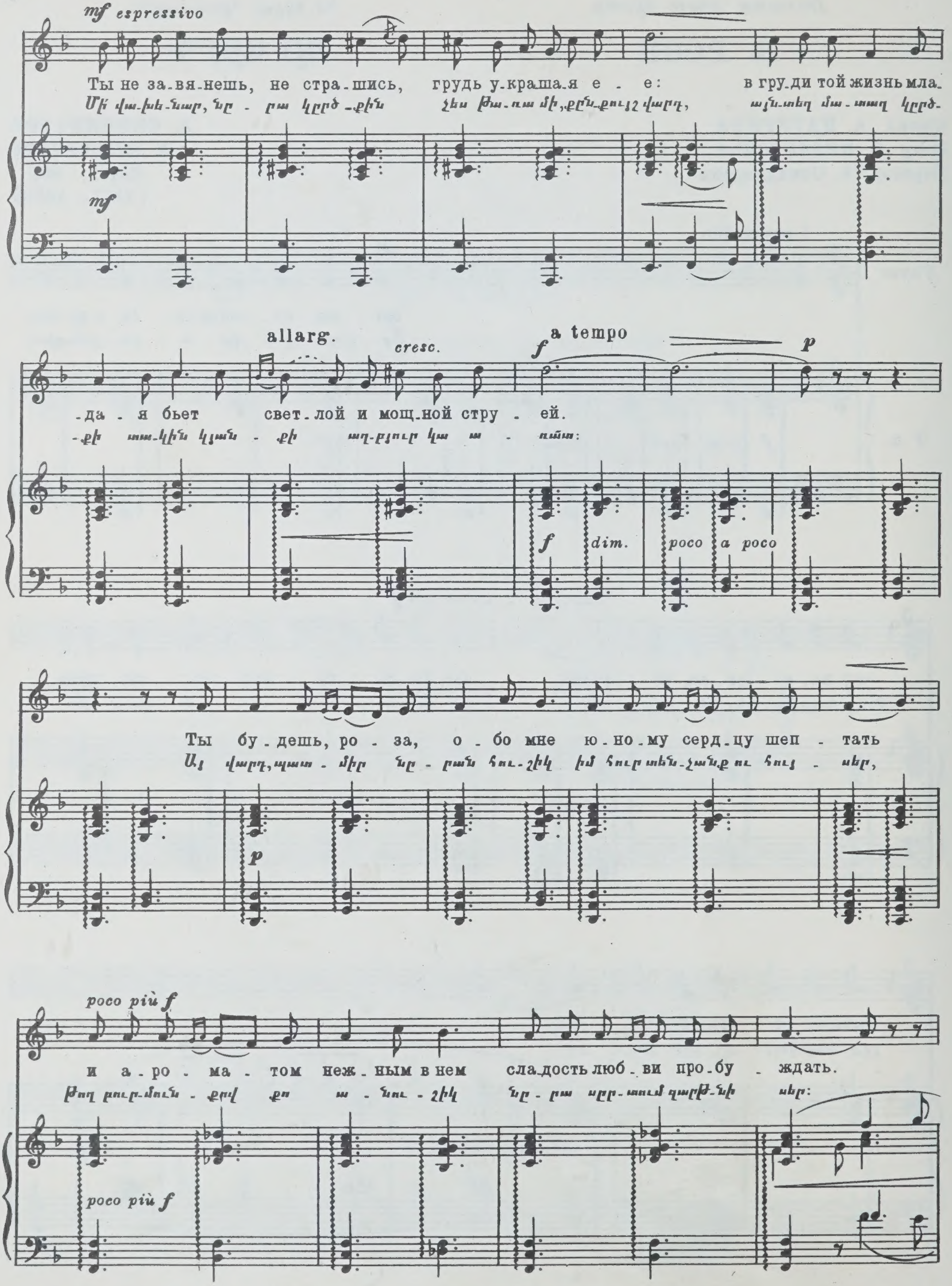
Памяти моего брата — *Իմ եղբոր հիշատակին*

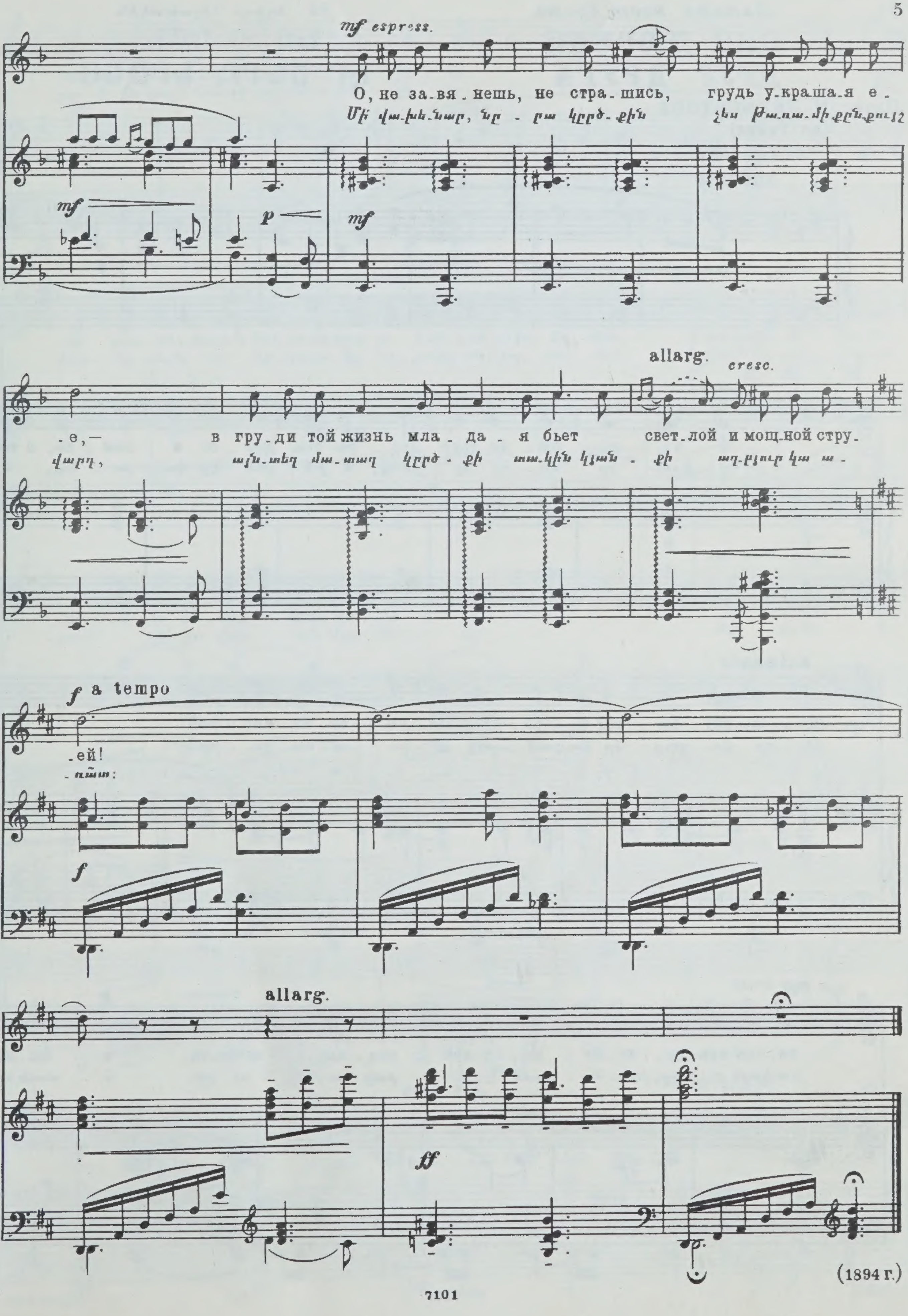
К РОЗЕ
ԱՌ ՎԱՐԴ

Слова А. ЦАТУРЯНА
Խոսք Ա. ԾԱՏՈՒՐՅԱՆԻ
Перевод А. Спендиарова

А. СПЕНДИАРОВ
Ա. ՍՊԵՆԴԻԱՐՈՎ
Соч. 1, №3
(1871 - 1928)




mf espressivo
Ты не за-вя-нешь, не стра-шись, грудь у-краша-я е - е: в гру-ди той жизнь мла-
mf
allarg.
cresc.
a tempo
f
p
-да - я бьет свет-лой и мощ-ной стру - ей.
f dim. poco a poco
Ты бу-дешь, ро - за, о-бо мне ю-но-му серд-цу шеп - тать
p
poco più f
и а-ро - ма - том неж-ным в нем сла-дость люб-ви про-бу - ждать.
poco più f


mf espress.
О, не за-вя-нешь, не стра-шись, грудь у-краша-я е-
Մի՛ վա-խե-նար, նը - րա կըրծ-քին չես թա-ռա-մի քըն-քուշ
mf
p
mf
allarg.
cresc.
-е, — в гру-ди той жизнь мла-да-я бьет свет-лой и мощ-ной стру-
վարդ, այն-տեղ մա-տաղ կըրծ-քի տա-կին կյան-քի աղ-բյուր կա ա-
f a tempo
-ей!
-ռատ:
f
allarg.
ff

(1894 г.)

Памяти моего брата

ОНИ ЛЮБИЛИ ДРУГ ДРУГА

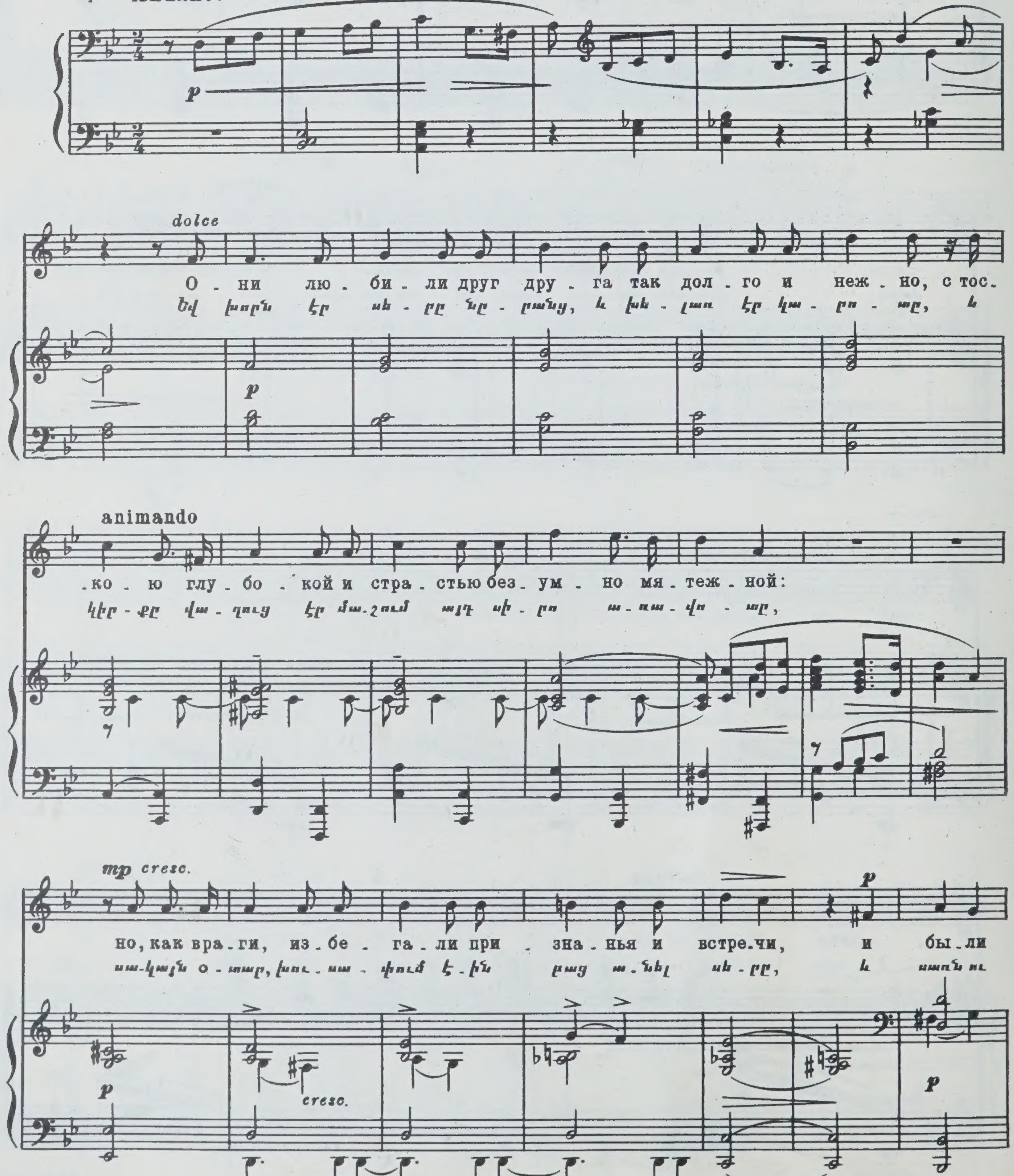
Իմ եղբոր հիշատակին

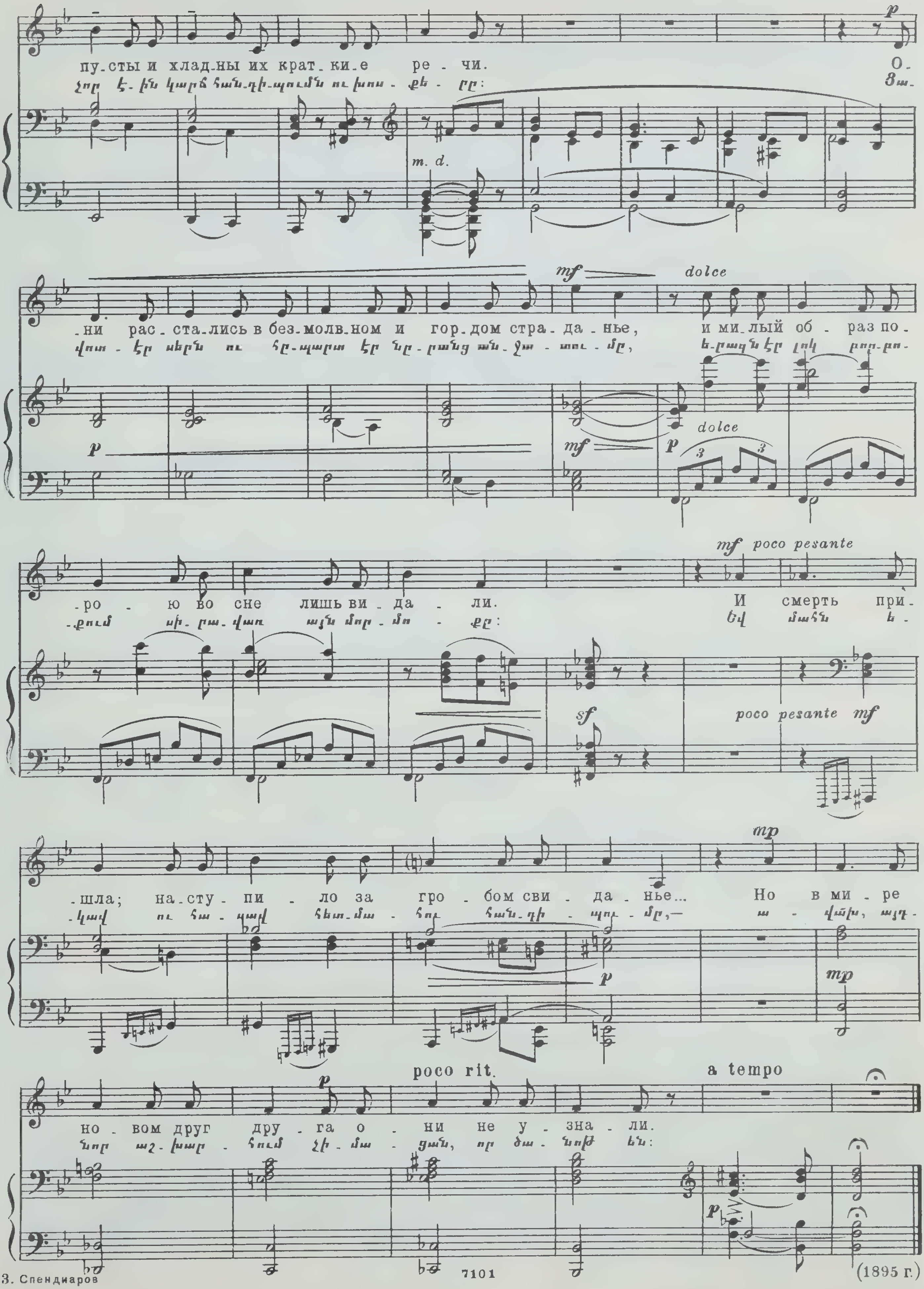
ԵՎ ԽՈՐՆ ԷՐ ՍԵՐԸ ՆՐԱՆՑ

Слова М. ЛЕРМОНТОВА
(из Гейне)

Խոսք Մ. ԼԵՐՄՈՆՏՈՎԻ

Соч. 1, №1




p
пу-сты и хлад-ны их крат-ки-е ре - чи. О-
m. d.
-ни рас-ста-лись в без-молв-ном и гор-дом стра-да - нье, и ми-лый об - раз по-
mf
dolce
p
-ро - ю во сне лишь ви-да - ли. И смерть при-
mf poco pesante
sf
poco pesante mf
-шла; на-сту-пи - ло за гро - бом сви - да - нье... Но в ми-ре
mp
poco rit.
a tempo
но-вом друг дру - га о - ни не у - зна - ли.

(1895 г.)

Варваре Леонидовне Спендиаровой

Վարվառա Լեոնիդովնա Սպենդիարովային

ВОСТОЧНАЯ КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

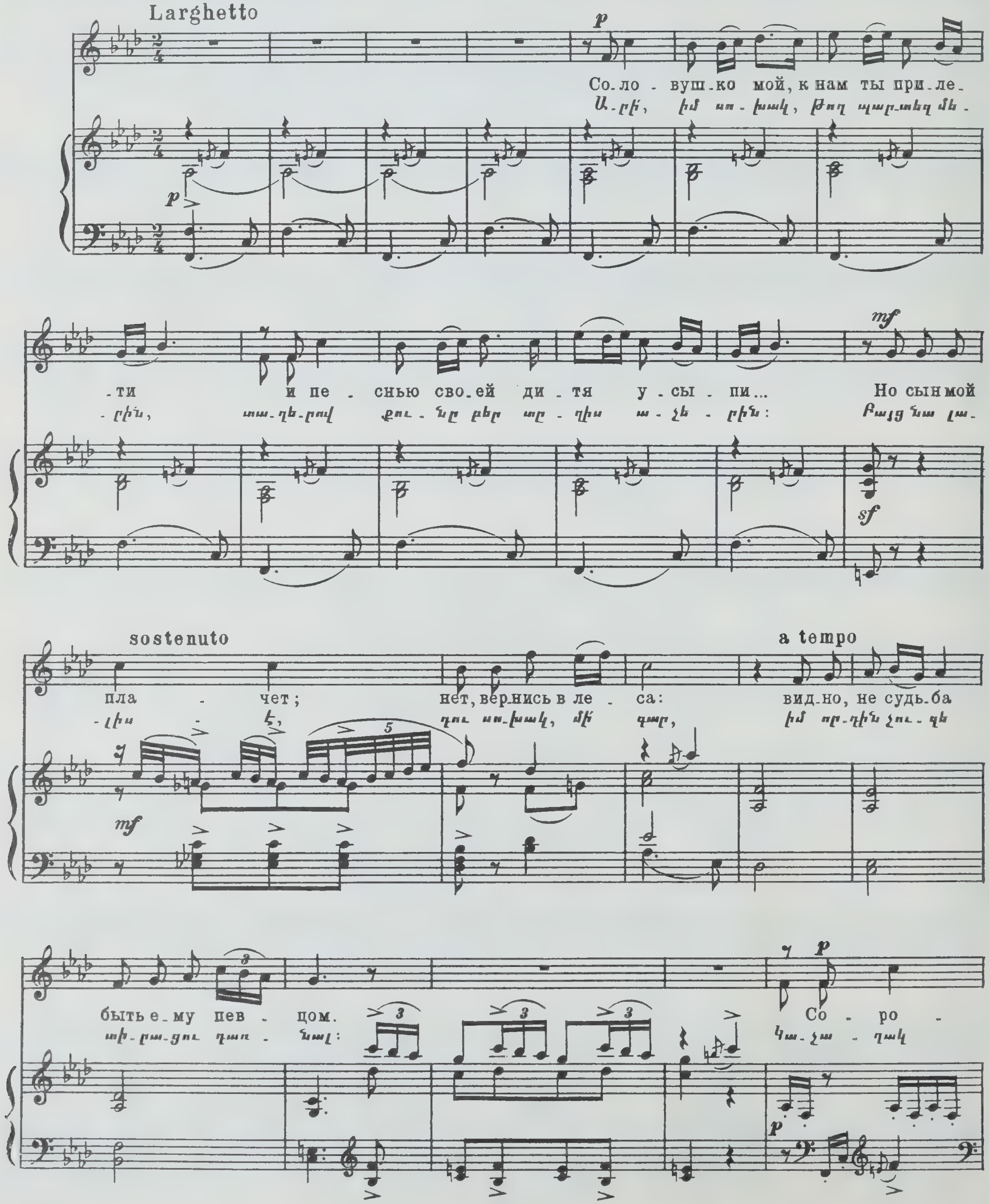
ԱՐԵՎԵԼ-ՅԱՆ ՕՐՕՐՈՑԻ ԵՐԳ

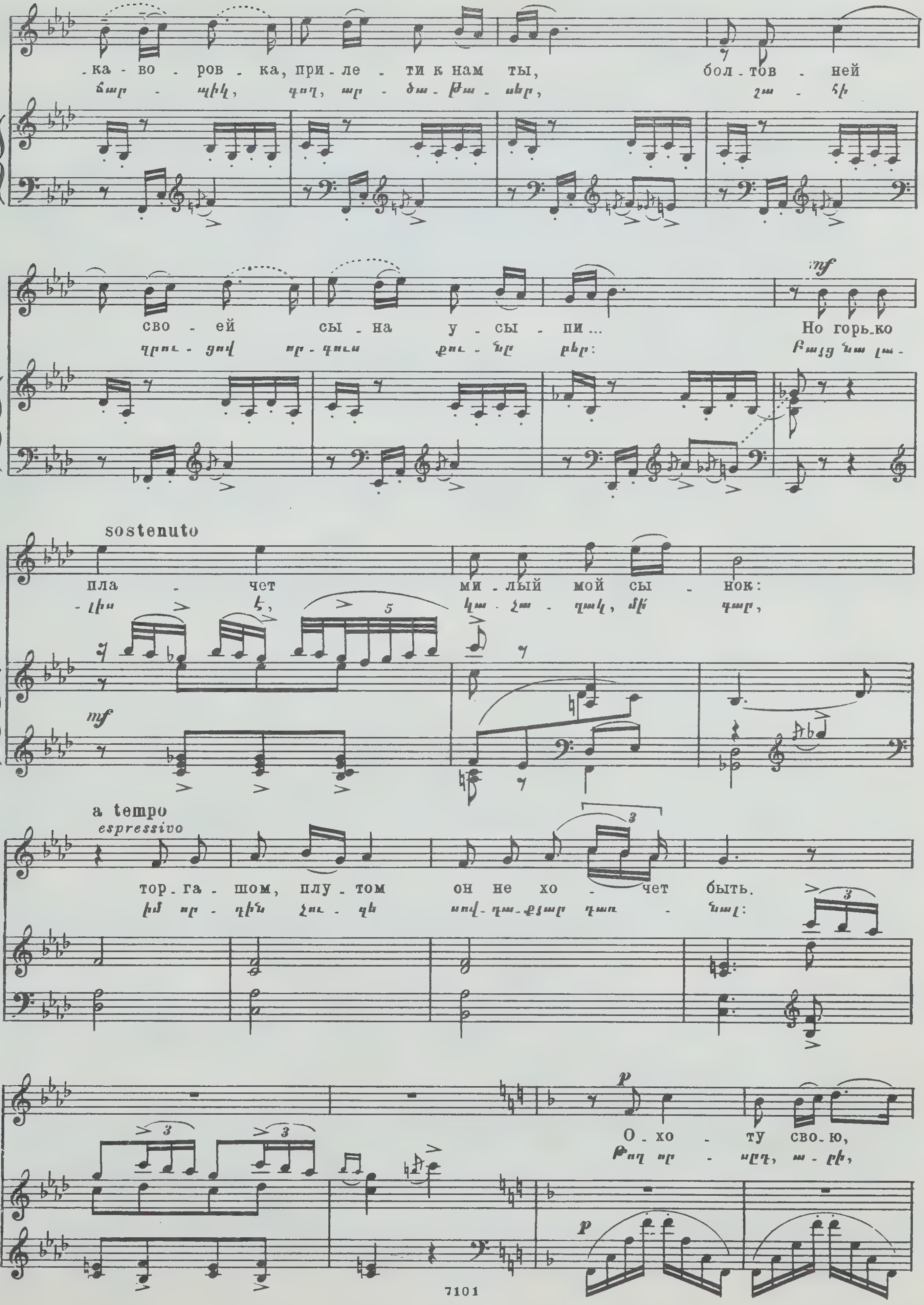
Слова Р. ПАТКАНЯНА

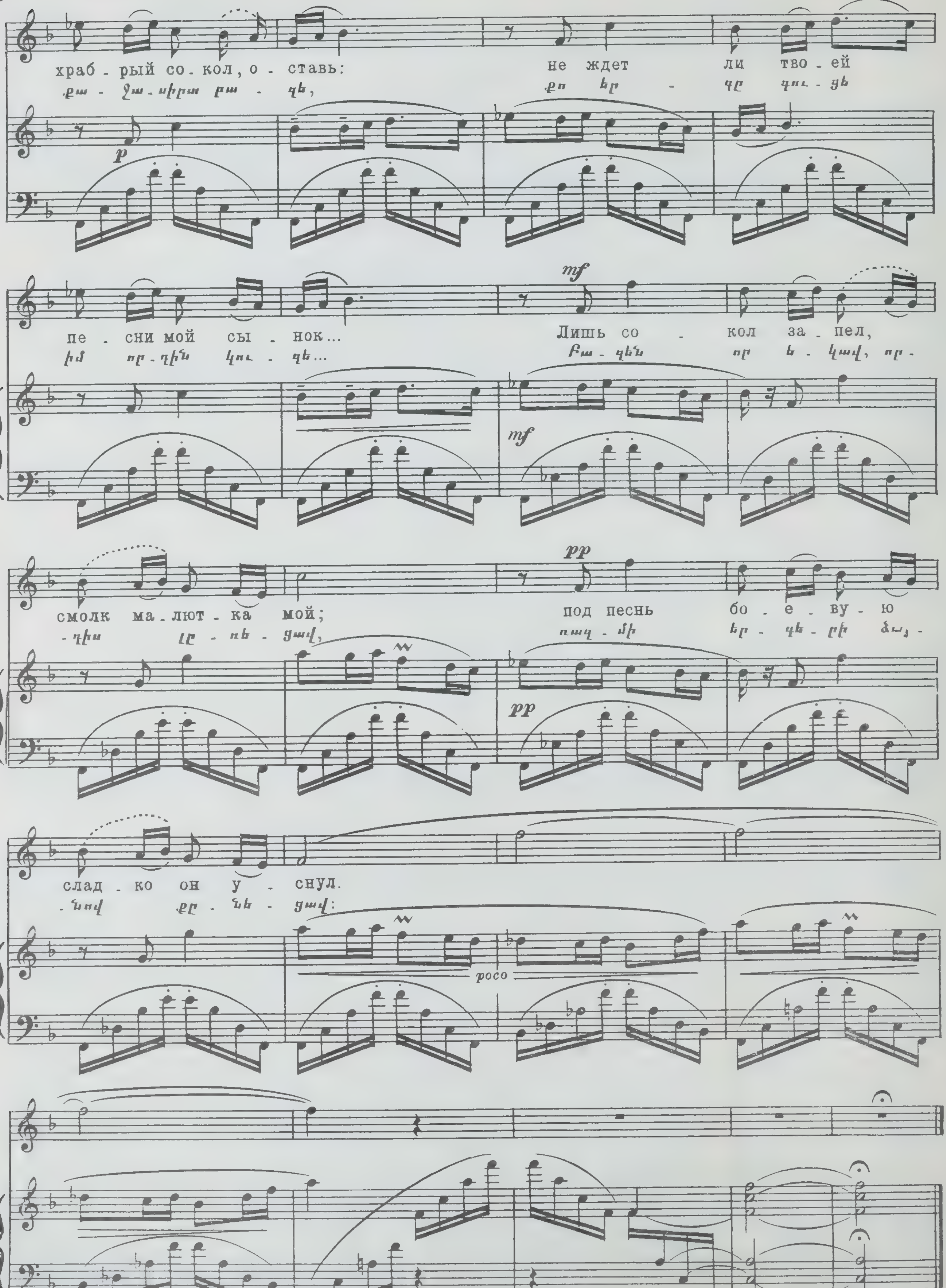
Խոսք Ռ. ՊԱՏԿԱՆՅԱՆԻ

Перевод А. Спендиарова

Соч. № 2




-ка - во - ров - ка, при - ле - ти к нам ты, бол - тов - ней
сво - ей сы - на у - сы - пи...
Но горь - ко
sostenuto
пла - чет ми - лый мой сы - нок:
a tempo
espressivo
тор - га - шом, плу - том он не хо - чет быть.
О - хо - ту сво - ю,


храб - рый со - кол, о - ставь: не ждет ли тво - ей
пе - сни мой сы - нок... Лишь со - кол за - пел,
смолк ма - лют - ка мой; под песнь бо - е - ву - ю
слад - ко он у - снул.
poco

(1900 г.)

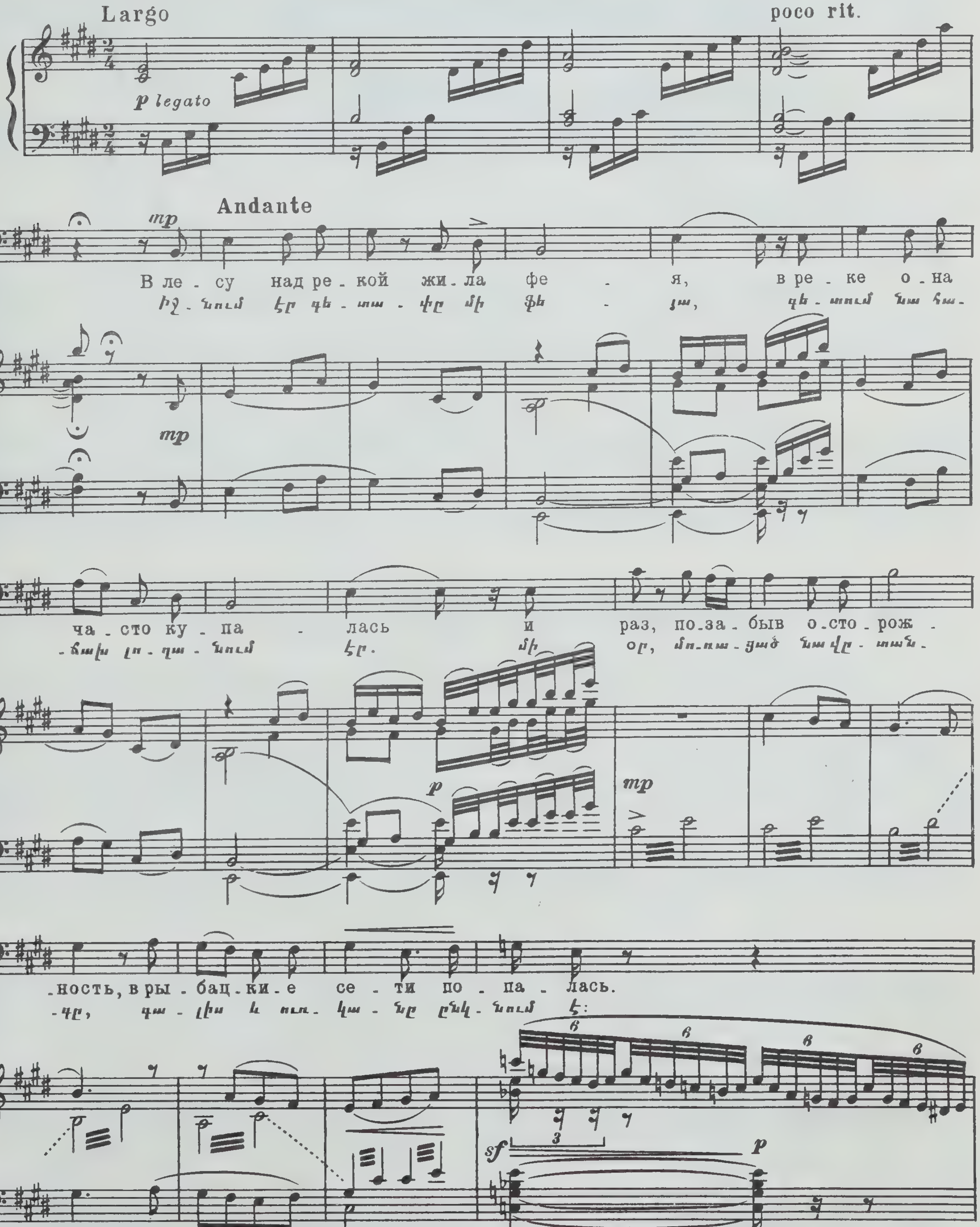
Посвящается автору текста | *Նվիրվում է տեքստի հեղինակին*

РЫБАК И ФЕЯ*) | ՁԿՆՈՐՍՆ ՈՒ ՓԵՅԱՆ

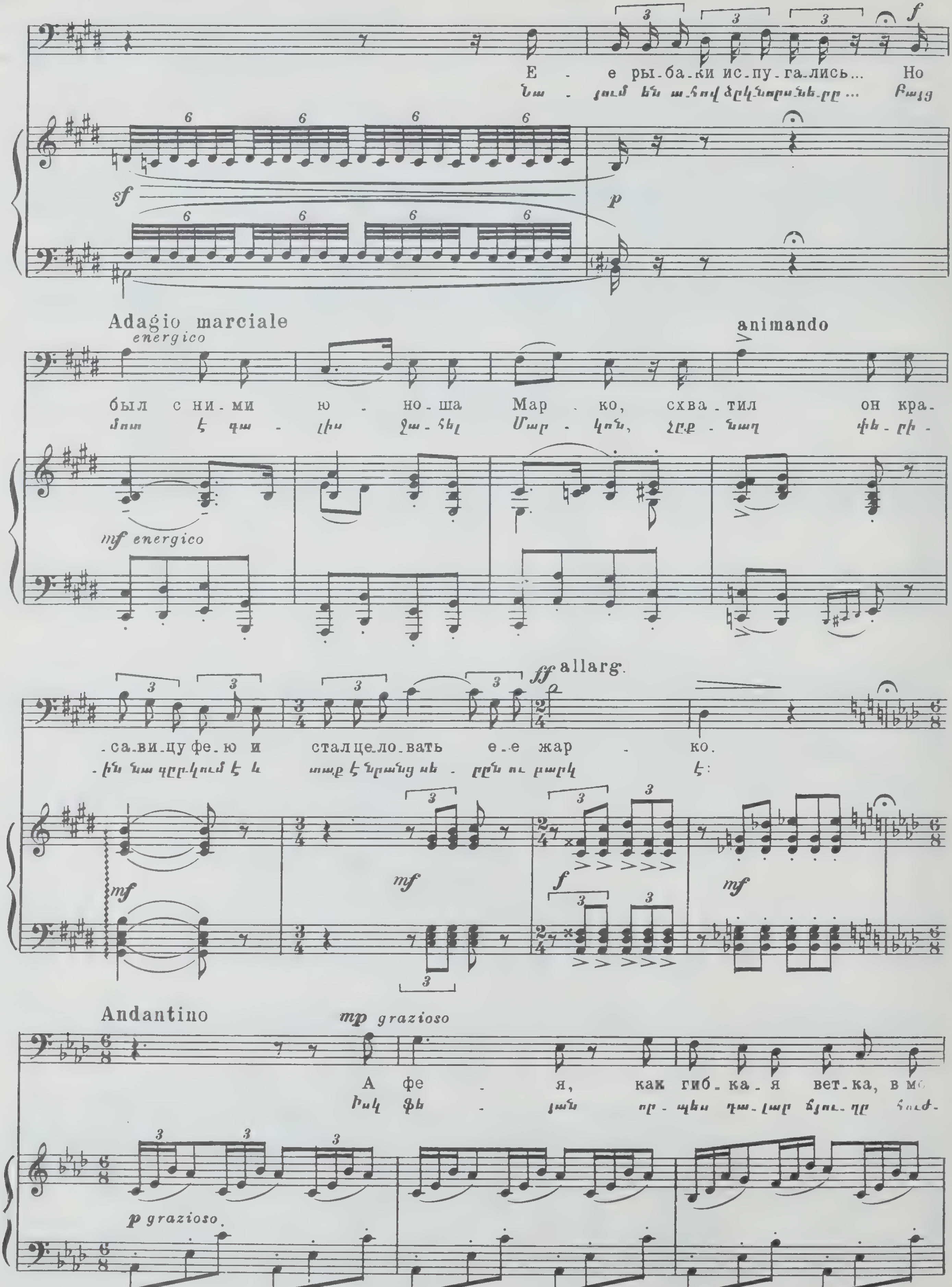
(Баллада) | (Բալլադ)

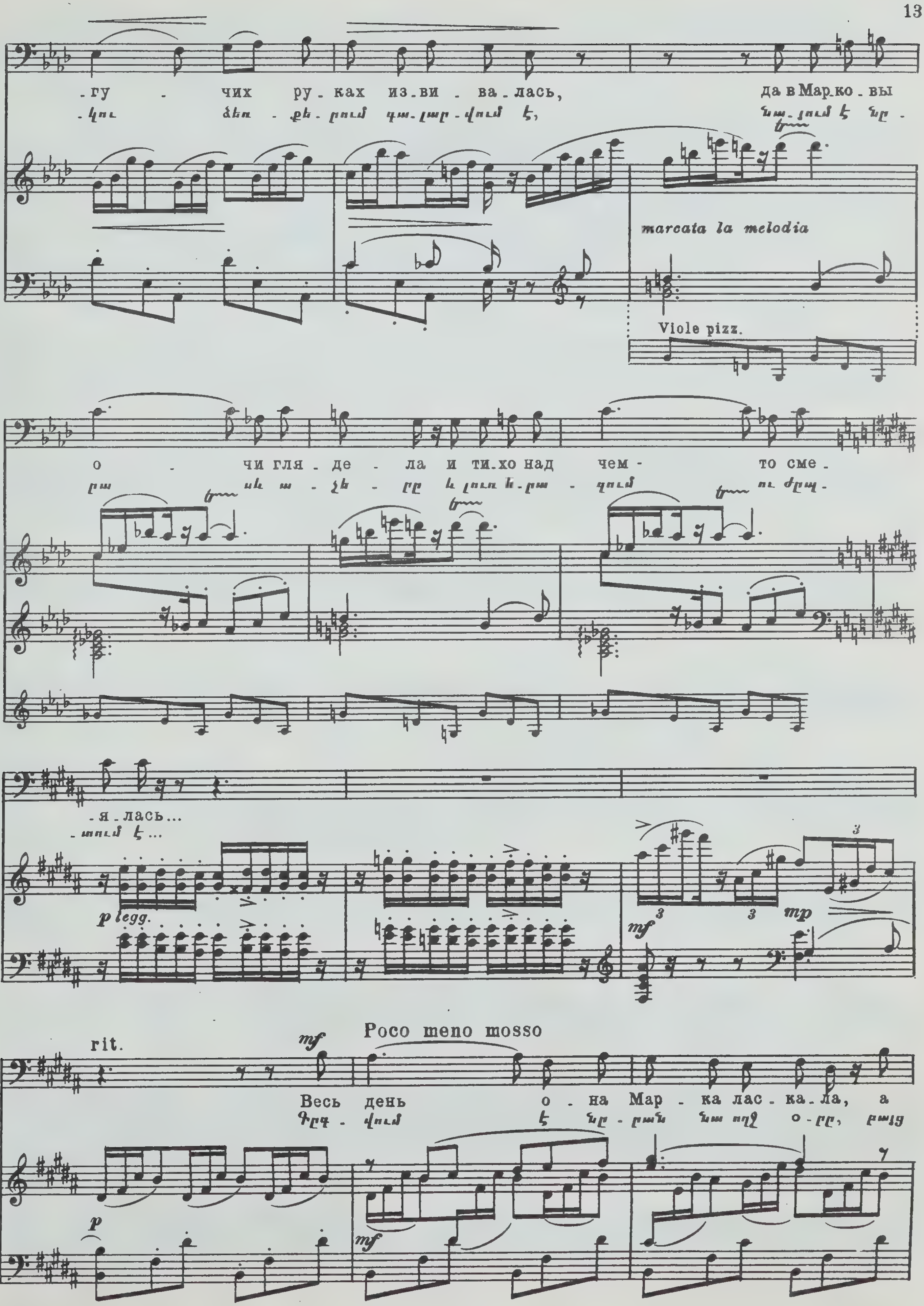
Слова МАКСИМА ГОРЬКОГО
Խոսք ՄԱՔՍԻՄ ԳՈՐԿՈՒ

Соч. №7

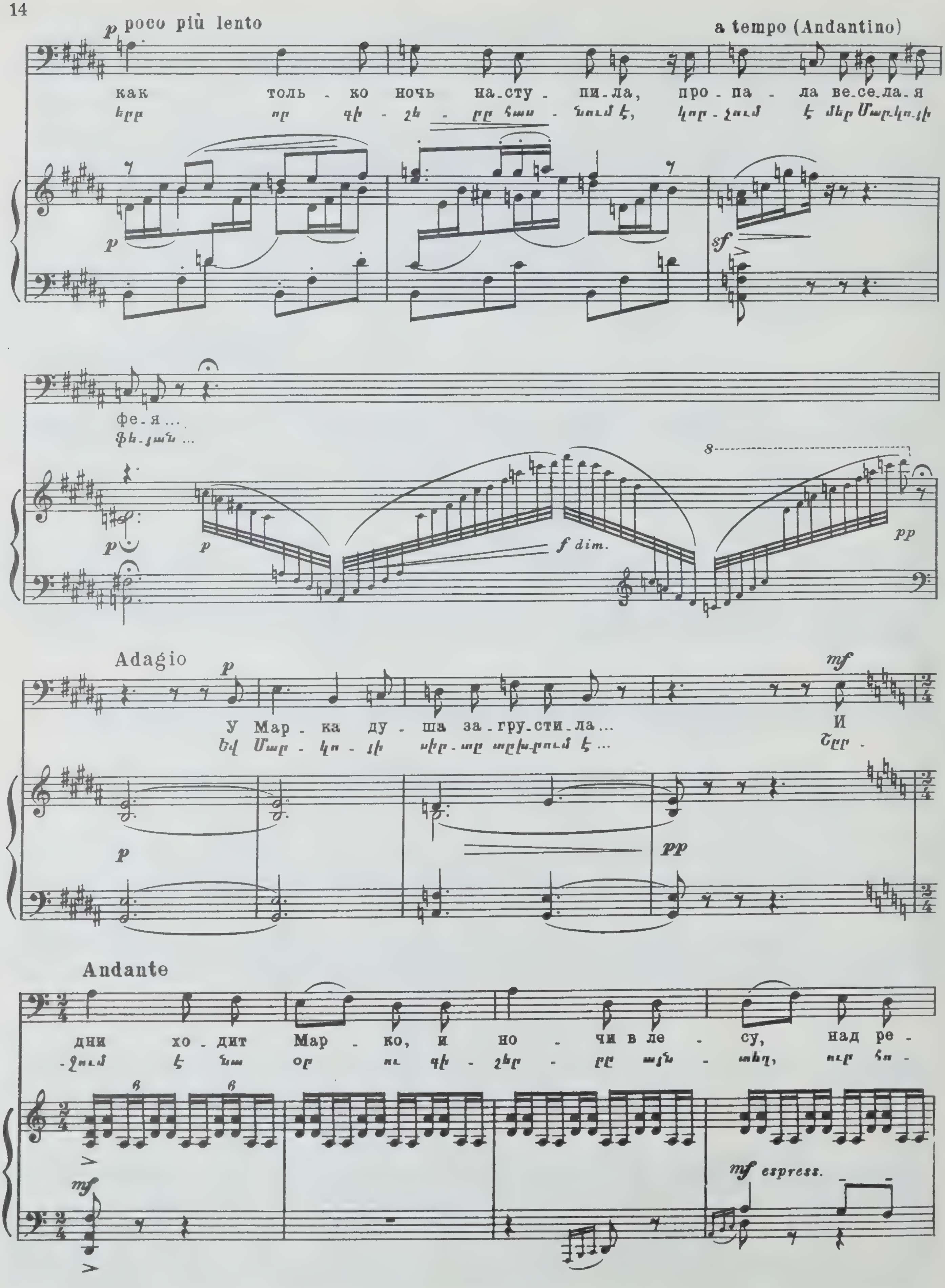


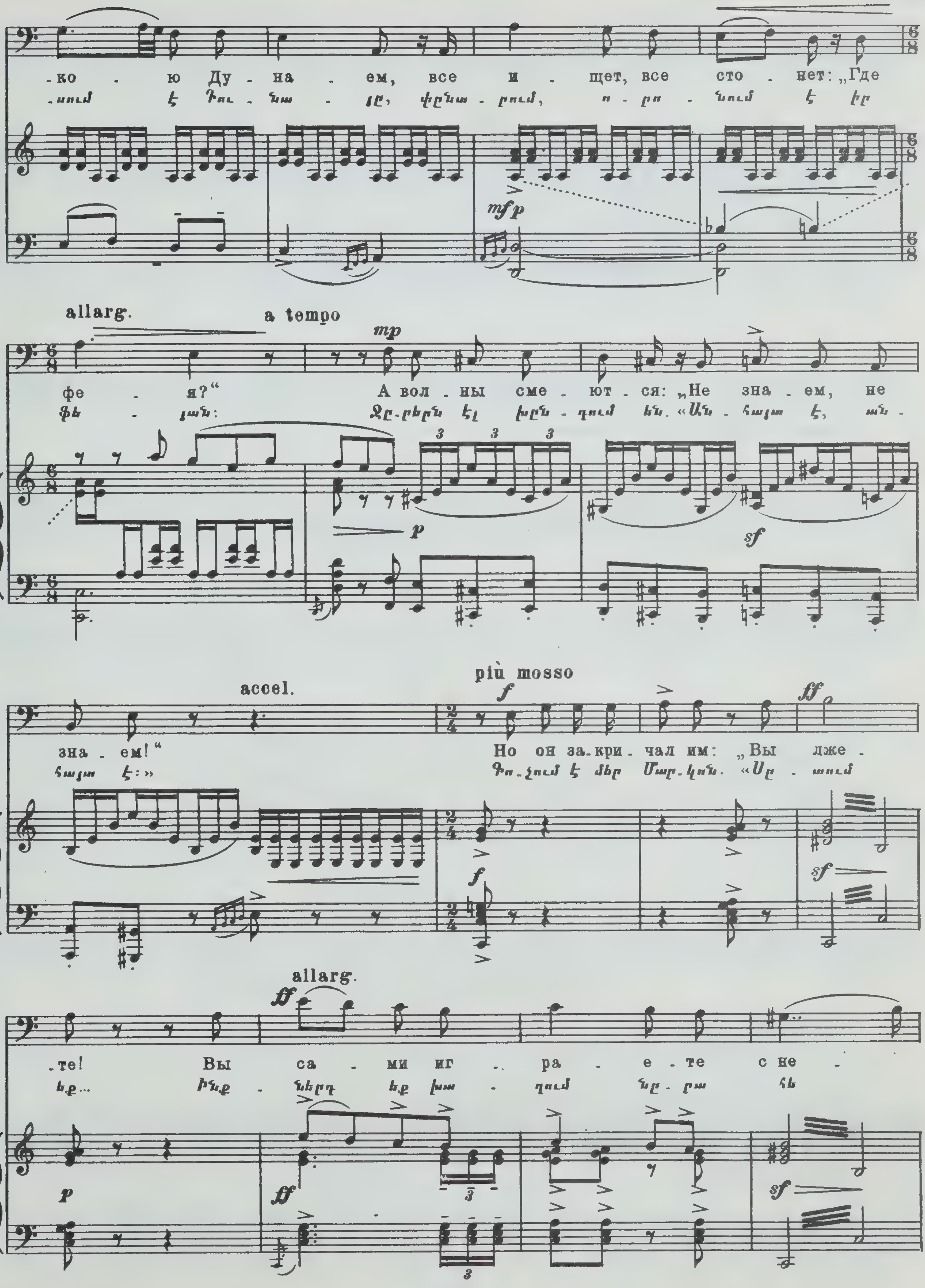
*) В оригинальном виде произведение написано с сопровождением оркестра [Ред.]

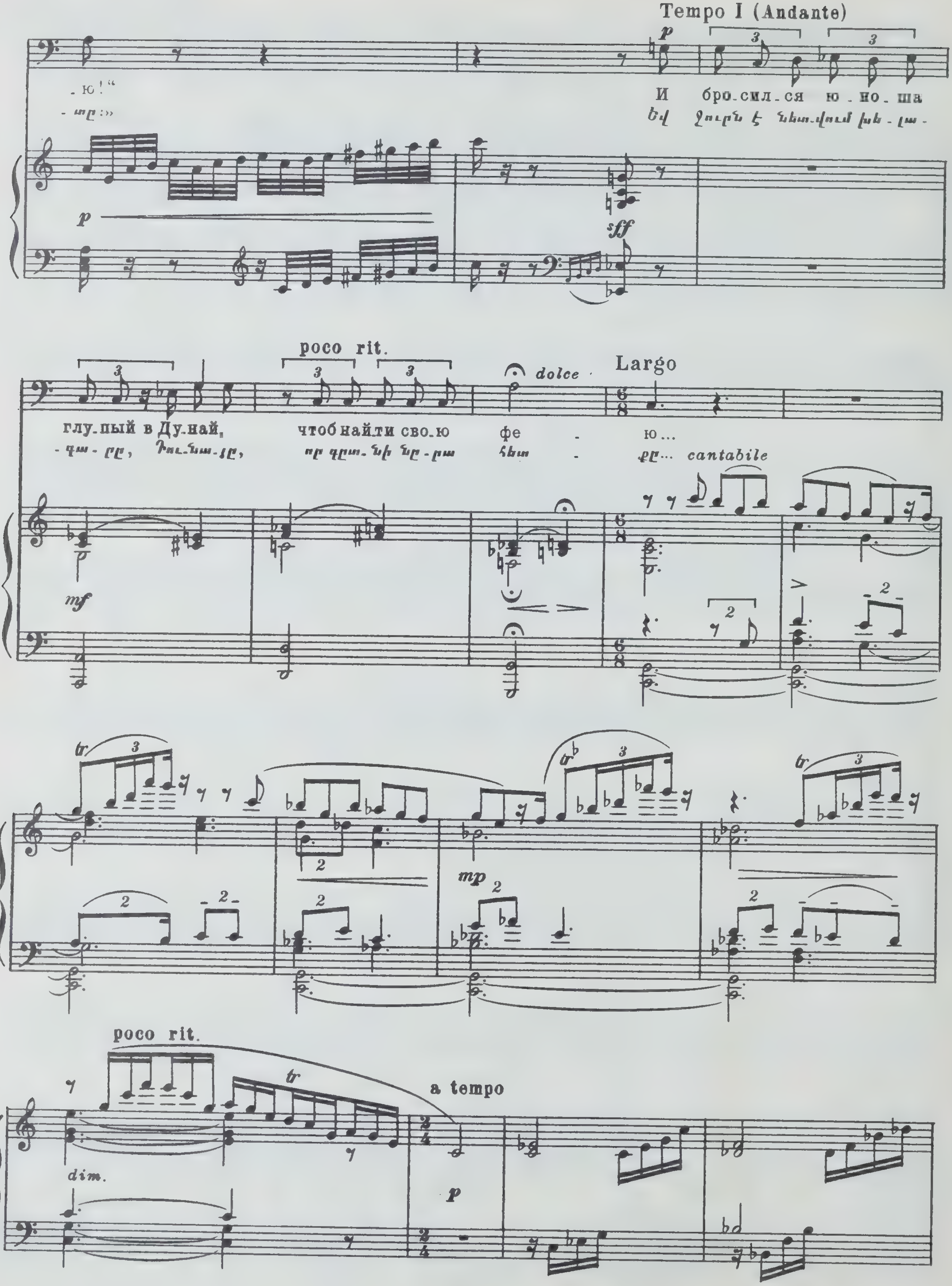

Е - е ры-ба-ки ис-пу-га-лись... Но
sf
p
Adagio marciale
energico
animando
был с ни-ми ю - но-ша Мар - ко, схва-тил он кра-
mf energico
allarg.
ff
-са-ви-цу фе-ю и стал це-ло-вать е - е жар - ко.
mf
f
Andantino
mp grazioso
А фе - я, как гиб-ка-я вет-ка, в мо
p grazioso

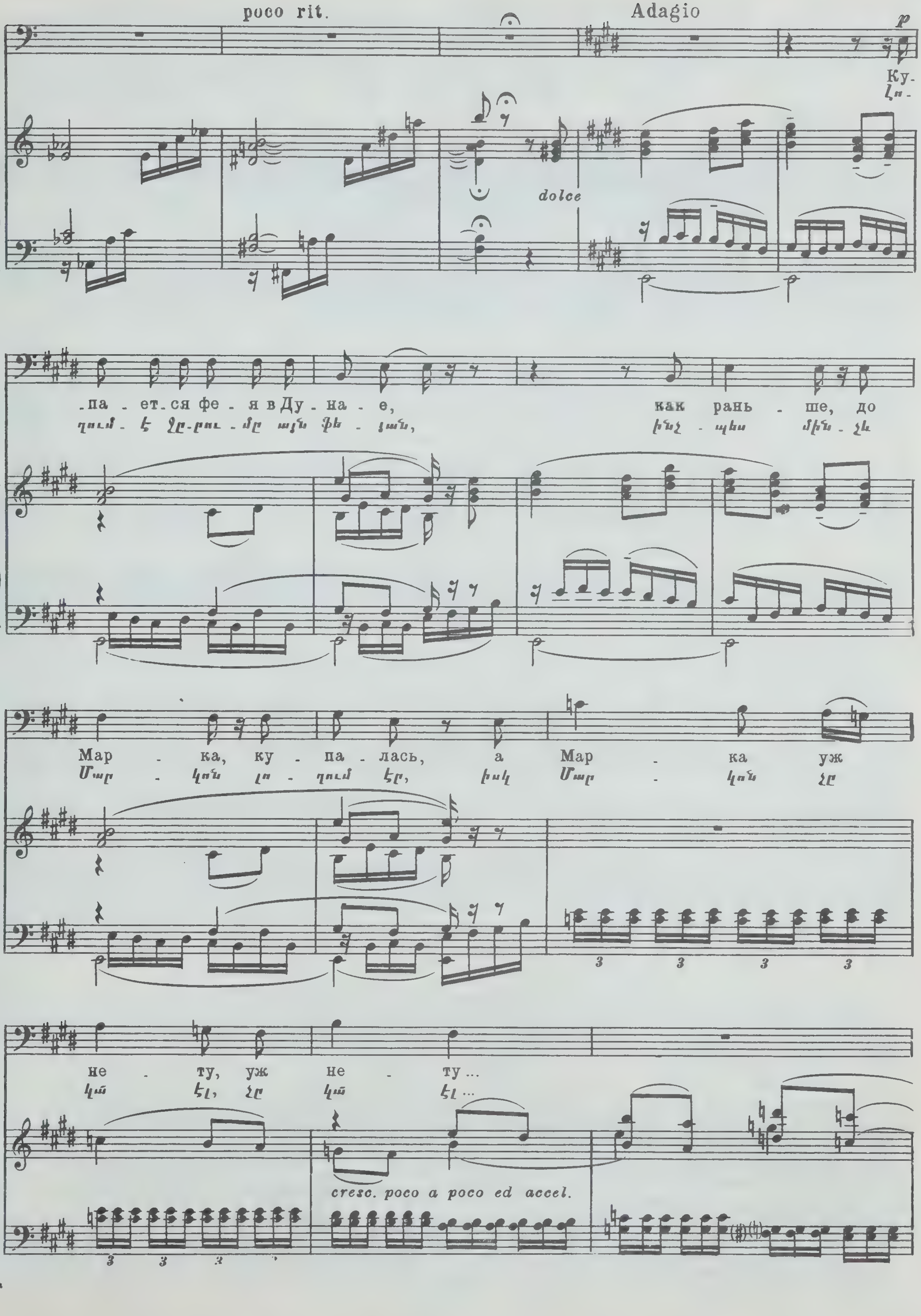


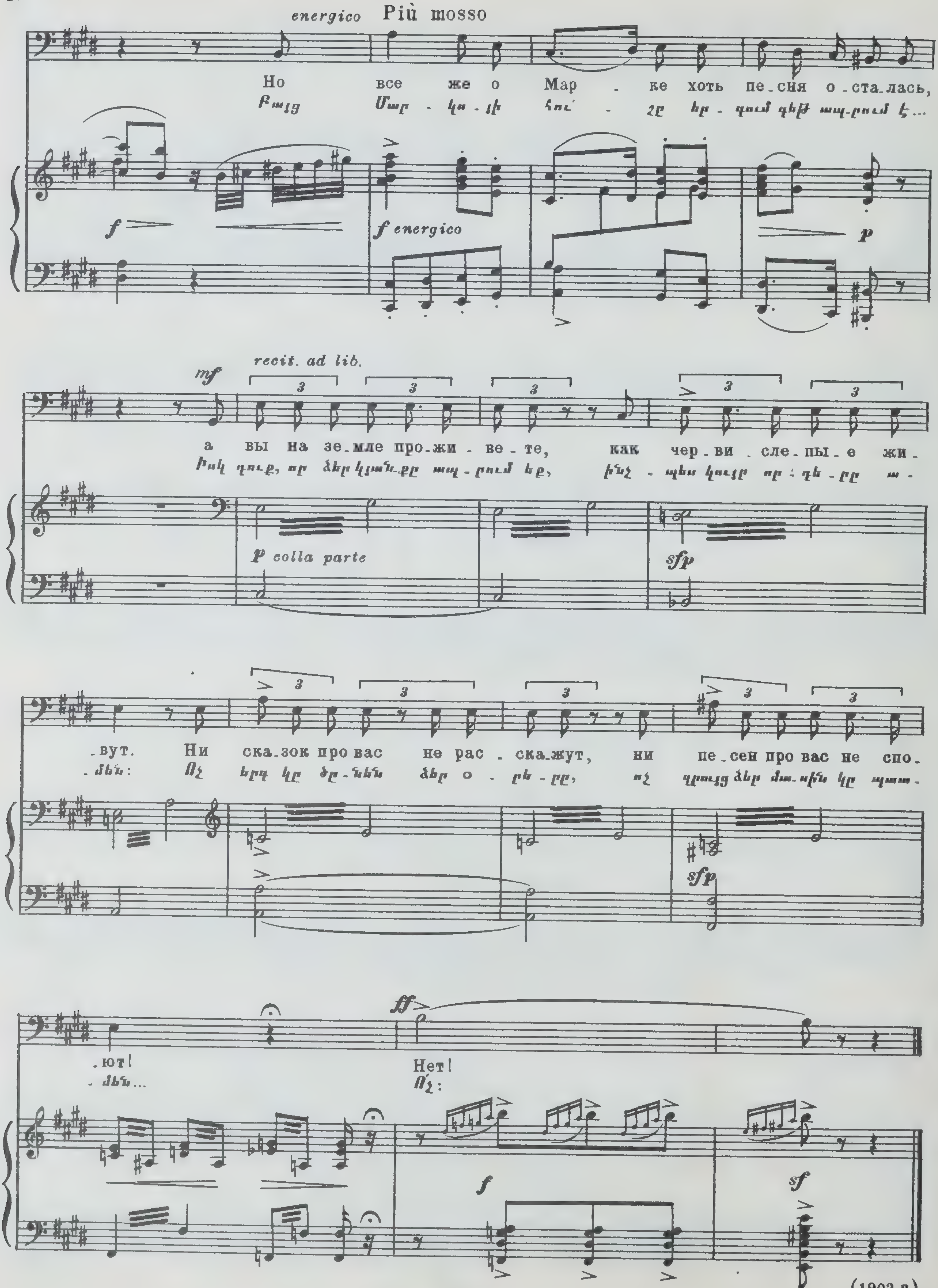
-гу - чих ру-ках из-ви-ва-лась,
да в Мар-ко-вы
marcata la melodia
Viole pizz.
о - чи гля-де-ла и ти-хо над чем - то сме-
-я-лась...
p legg.
mf
mp
rit.
mf
Poco meno mosso
Весь день о-на Мар-ка лас-ка-ла, а
p
mf


poco più lento
a tempo (Andantino)
как толь - ко ночь на - сту - пи - ла, про - па - ла ве - се - ла - я
фе - я...
f dim.
Adagio
У Мар - ка ду - ша за - гру - сти - ла...
И
Andante
дни хо - дит Мар - ко, и но - чи в ле - су, над ре -
mf espress.


-ко - ю Ду - на - ем, все и - щет, все сто - нет: „Где
allarg.
a tempo
фе - я?“ А вол - ны сме - ют - ся: „Не зна - ем, не
accel.
più mosso
зна - ем!“ Но он за - кри - чал им: „Вы лже -
allarg.
- те! Вы са - ми иг - ра - е - те с не -


Tempo I (Andante)
p
-ю!"
И бро-сил-ся ю-но-ша
p
sff
poco rit.
dolce
Largo
глу-пый в Ду-най, чтоб най-ти сво-ю фе - ю...
cantabile
mf
mp
poco rit.
tr
a tempo
dim.
p


poco rit.
Adagio
p
Ку-
Լո-
dolce
-па-ет-ся фе-я в Ду-на-е, как рань-ше, до
ղում-է Չը-րու-մը այն Փե-յան, ինչ-պես մին-չև
Мар-ка, ку-па-лась, а Мар-ка уж
Մար-կոն լո-ղում էր, իսկ Մար-կոն չը
не-ту, уж не-ту...
կա՛ էլ, չը կա՛ էլ...
cresc. poco a poco ed accel.


energico Più mosso
Но все же о Мар - ке хоть пе-сня о-ста-лась,
Բայց Մար-կո-յի հու-շը եր-գում գեթ ապ-րում է...
f energico
recit. ad lib.
а вы на зе-мле про-жи-ве-те, как чер-ви сле-пы-е жи-
p colla parte
-вут. Ни ска-зок про вас не рас-ска-жут, ни пе-сен про вас не спо-
-ют!
Нет!
Ոչ:

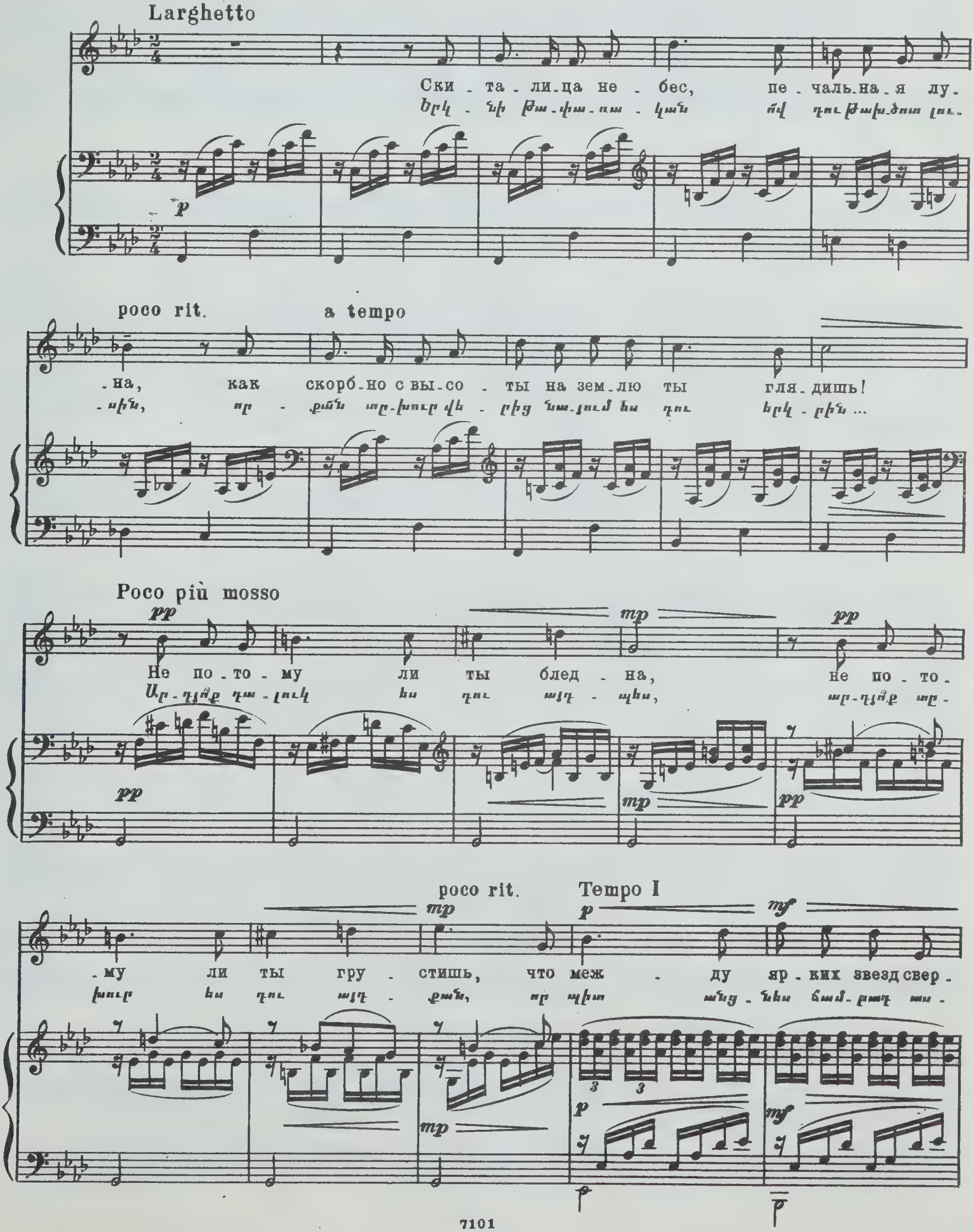
(1902 г.)

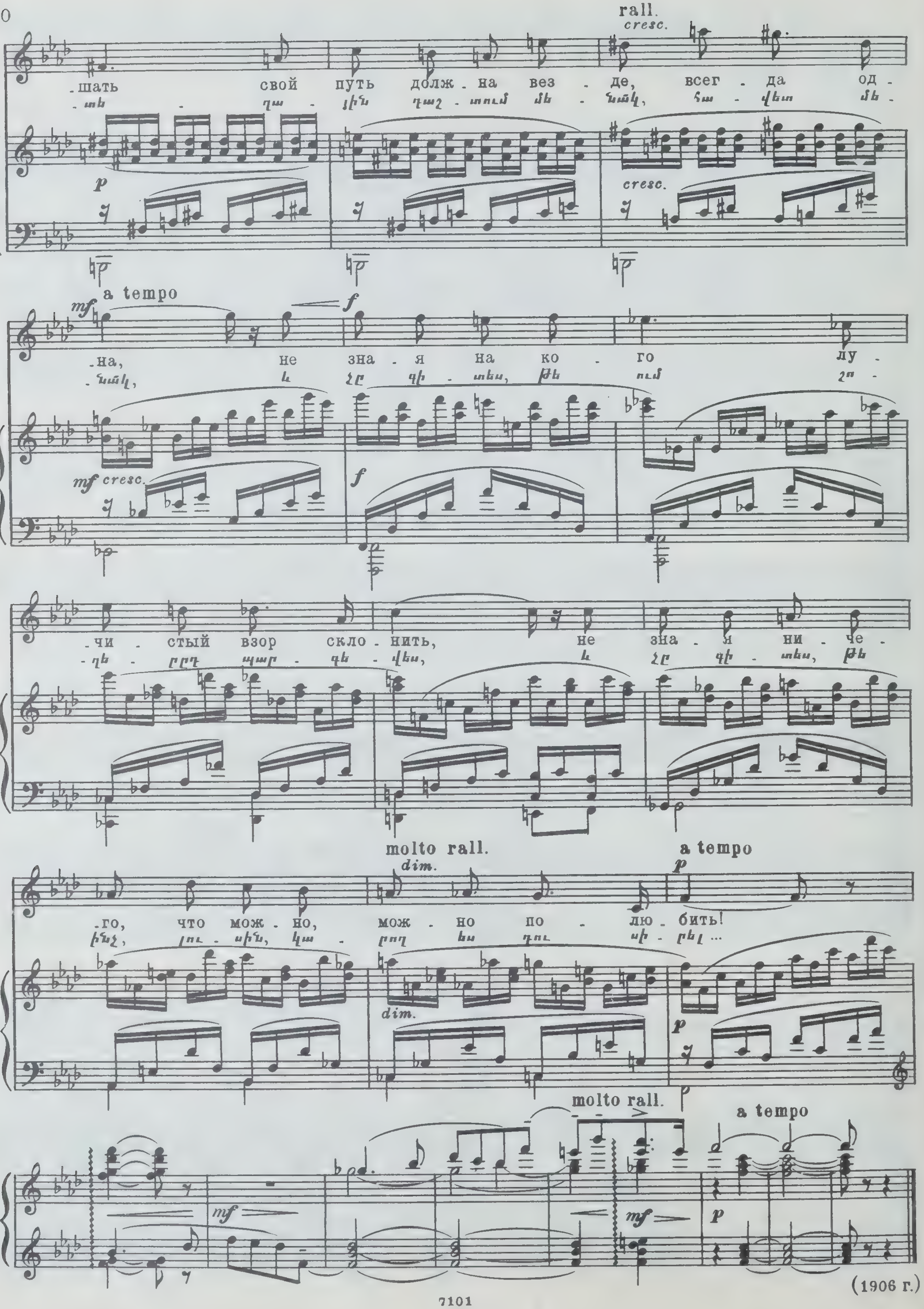
Евгении Константиновне Мравиной — Եվգենիա Կոնստանտինովնա Մրավինային

К ЛУНЕ
ԼՈՒՍՆԻՆ

Слова П.-Б. ШЕЛЛИ
Խոսք Պ.-Բ. ՇԵԼԼԻԻ
Перевод К. Бальмонта

Соч. 13, №1




rall.
cresc.
-шать свой путь долж-на вез-де, всег-да од-
p
cresc.
a tempo
mf
f
-на, не зна-я на ко-го лу-
mf cresc.
f
-чи-стый взор скло-нить, не зна-я ни-че-
molto rall.
dim.
a tempo
p
-го, что мож-но, мож-но по-лю-бить!
dim.
p
molto rall.
a tempo
mf
mf
p

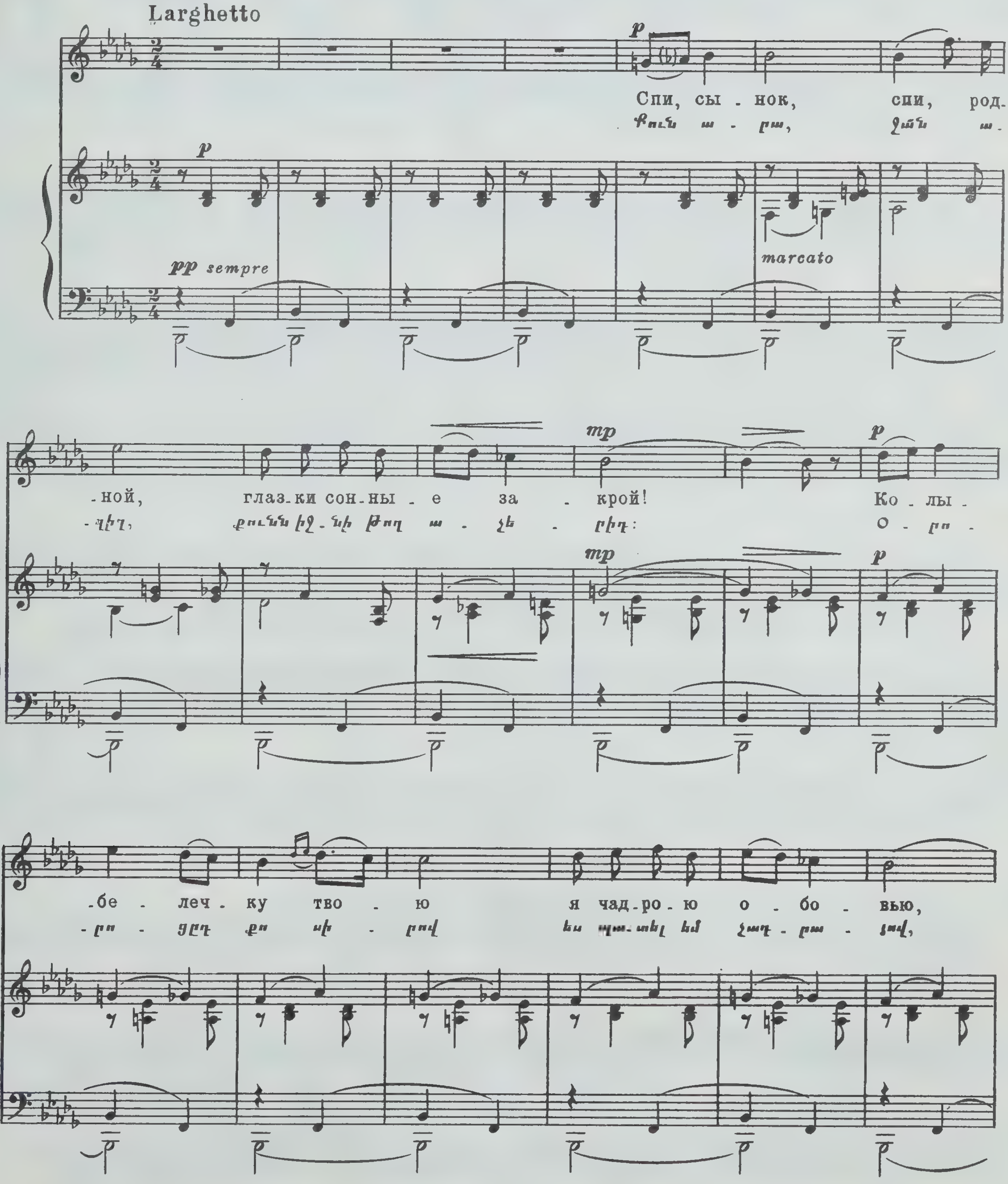
(1906 г.)

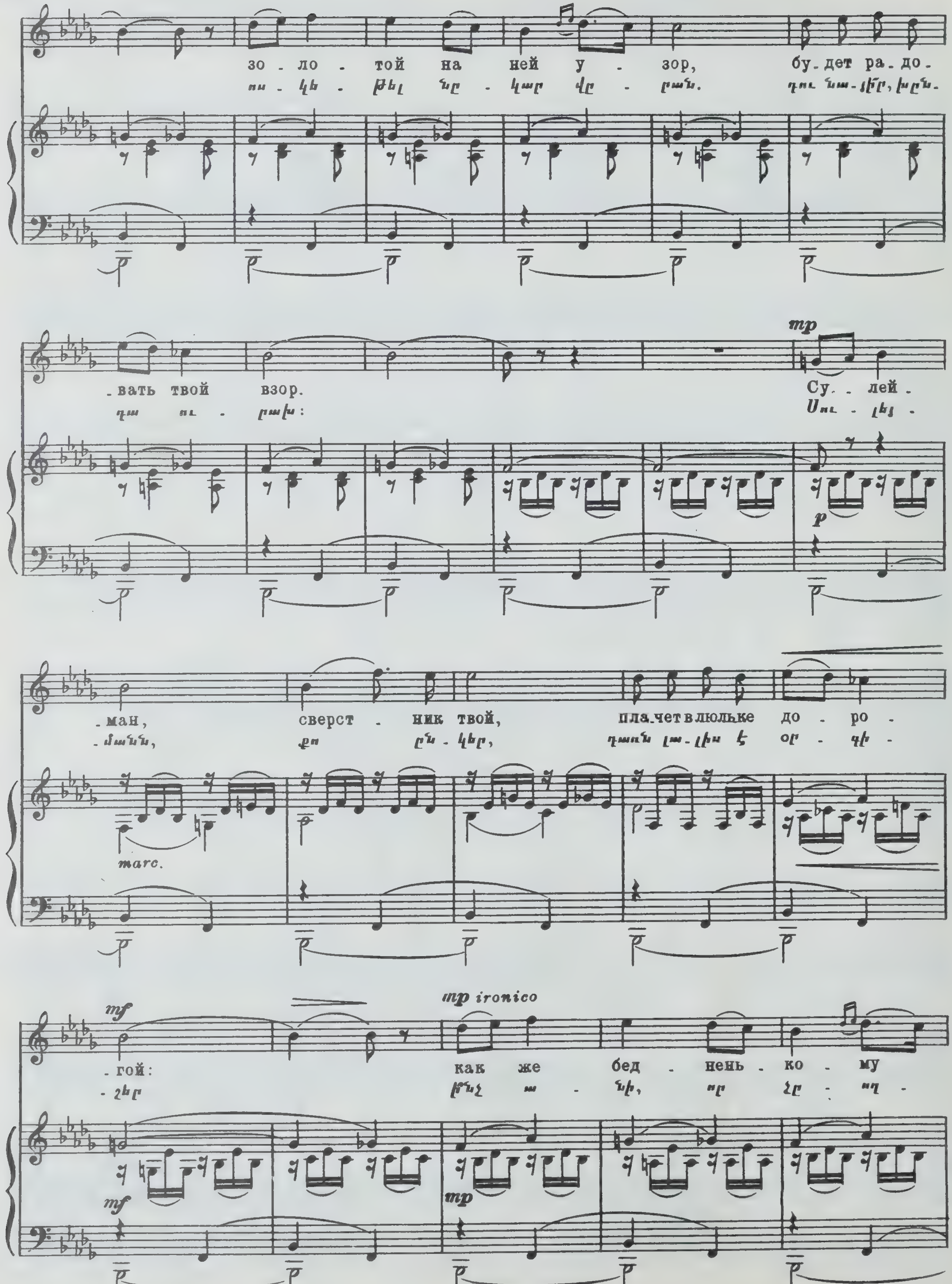
КОЛЫБЕЛЬНАЯ
(Песня крымских татар)

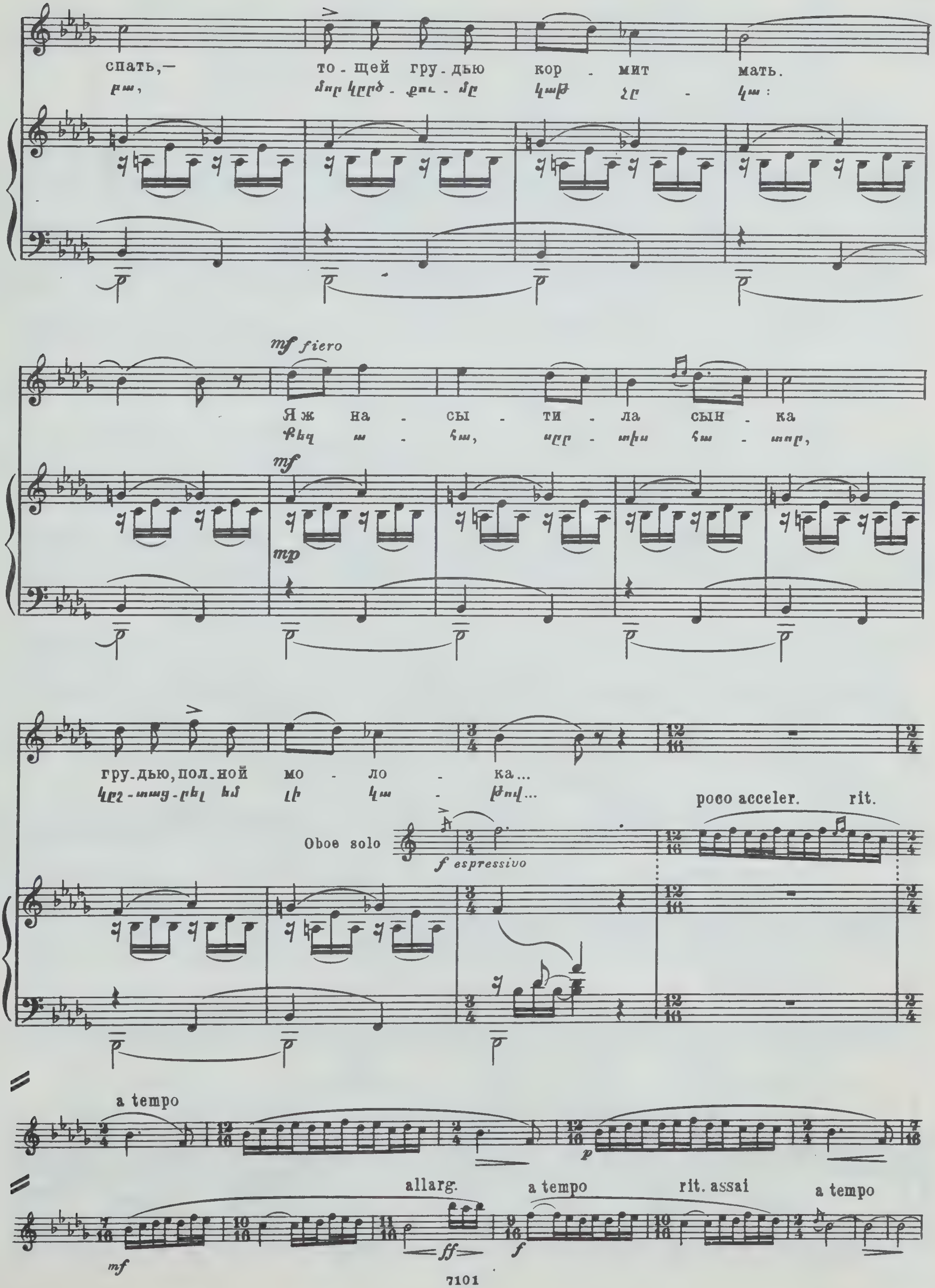
ՕՐՈՐՈՑԱՅԻՆ
(Ղրիմի թաթարների երգ)

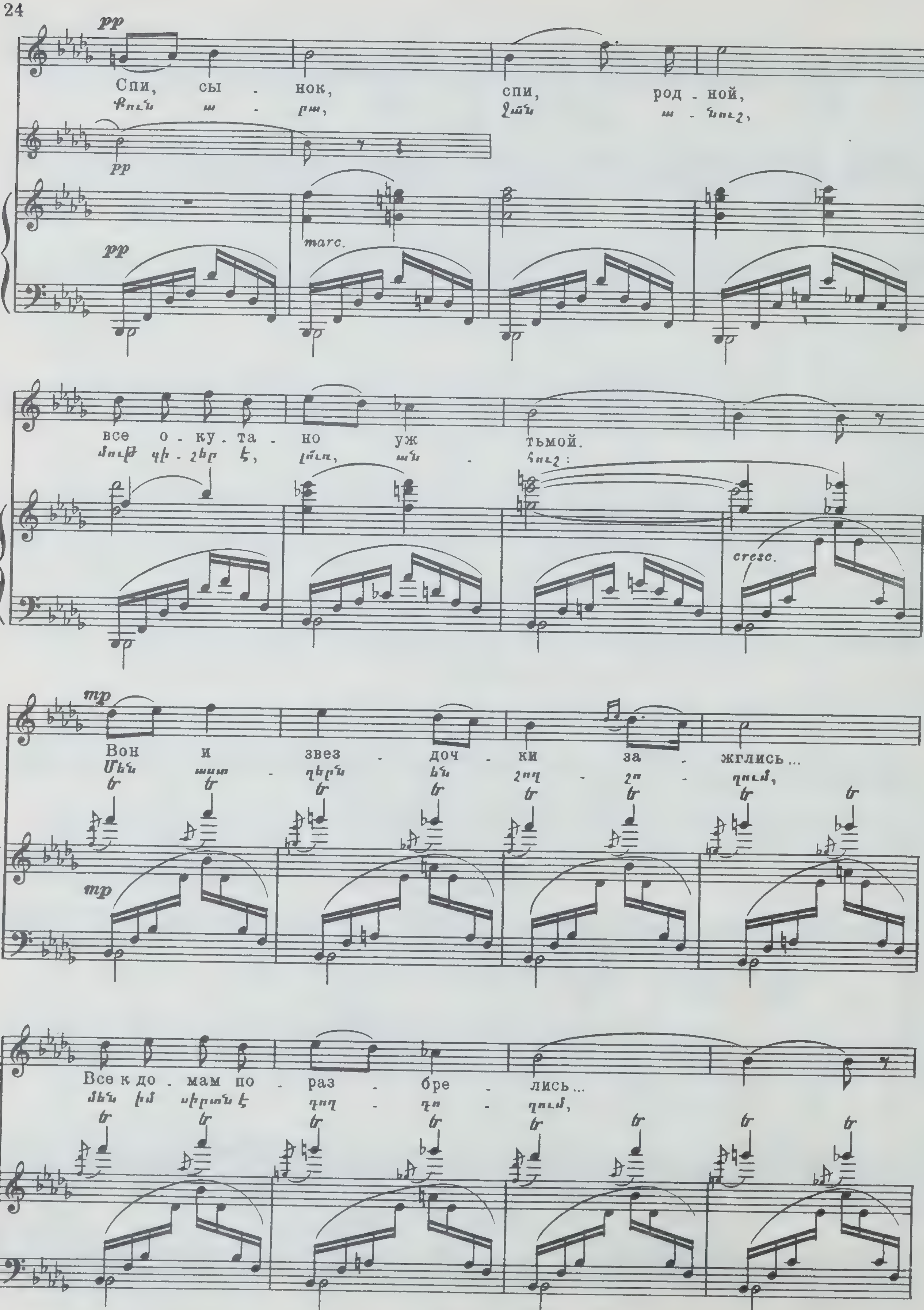
Слова народные
Խոսք ժողովրդական
Русский текст А. СПЕНДИАРОВА

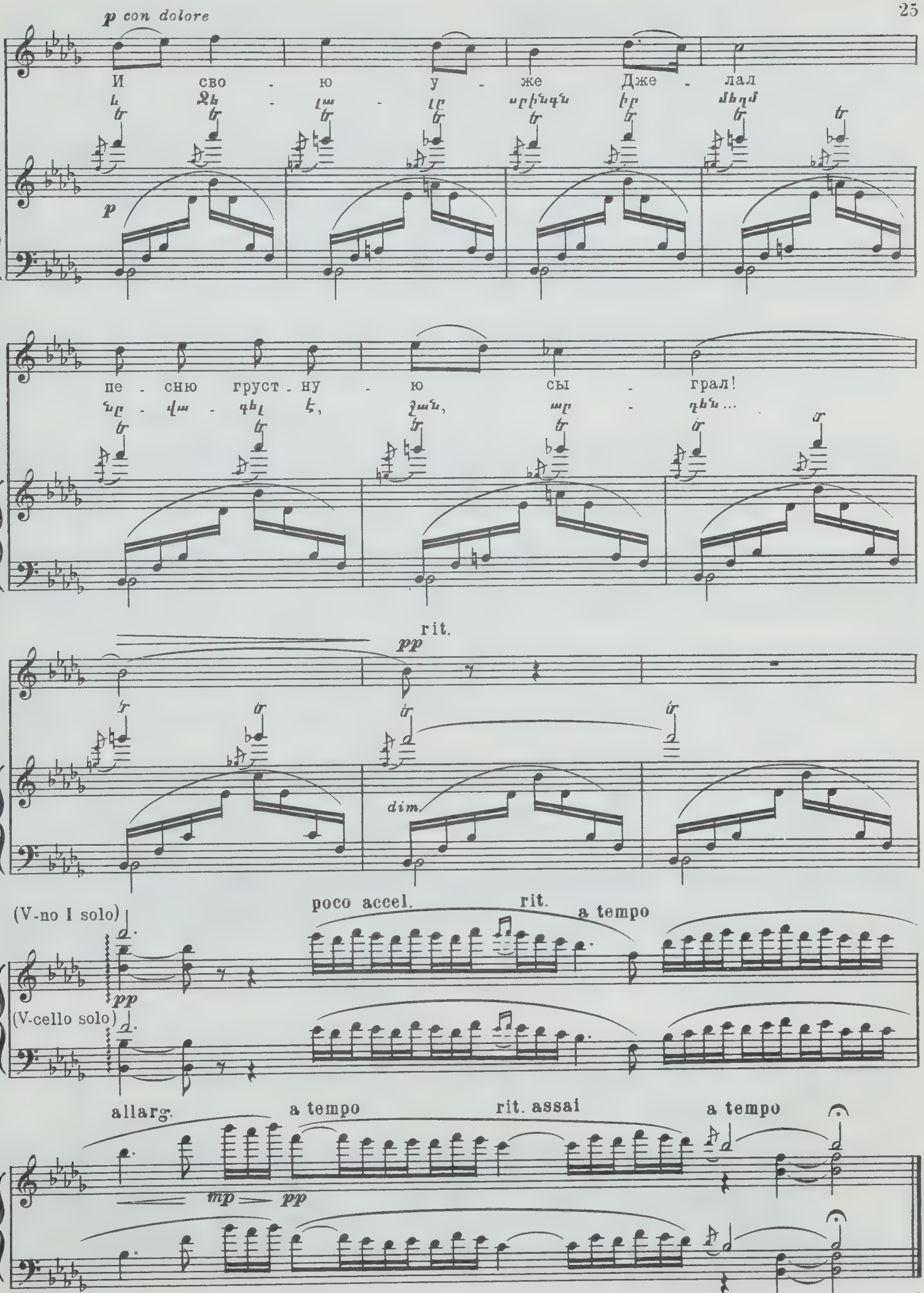
Соч. 25, №1




зо - ло - той на ней у - зор, бу - дет ра - до -
- вать твой взор.
mp
Су - лей -
p
- ман, сверст - ник твой, пла - чет в люльке до - ро -
marc.
mf
- гой:
mp ironico
как же бед - нень - ко - му
mf
mp


спать,— то-щей гру-дью кор-мит мать.
mf fiero
Я ж на-сы-ти-ла сын-ка
mf
mp
гру-дью, пол-ной мо-ло-ка...
poco acceler. rit.
Oboe solo
f espressivo
a tempo
p
allarg.
a tempo
rit. assai
a tempo
mf
ff
f


pp
Спи, сы - нок, спи, род - ной,
pp
pp
marc.
все о - ку - та - но уж тьмой.
cresc.
mp
Вон и звез - доч - ки за - жглись...
tr
mp
Все к до - мам по - раз - бре - лись...
tr

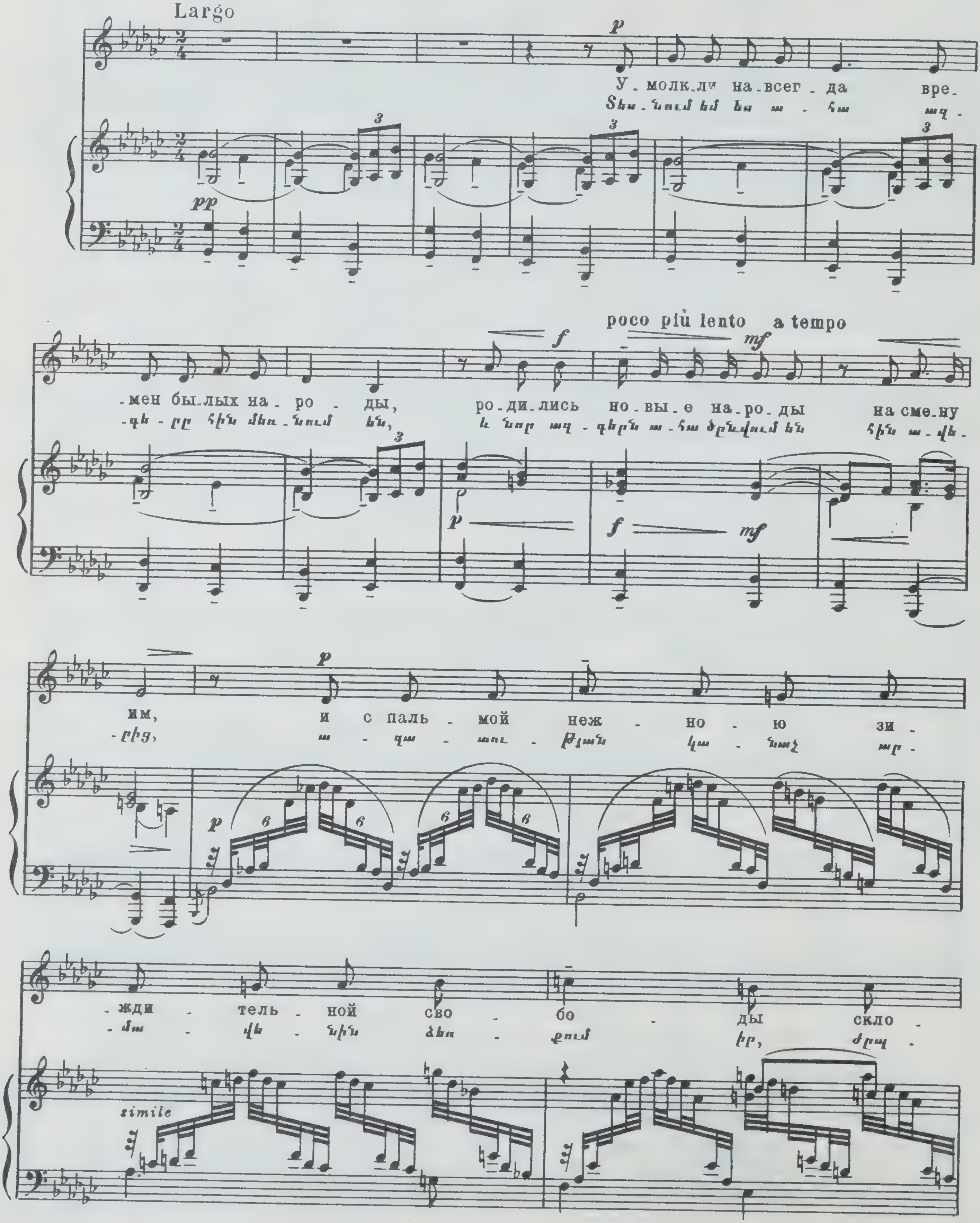

p con dolore
И сво - ю у - же Дже - лал
пе - сню груст - ну - ю сы - грал!
p
rit.
pp
dim.
(V-no I solo)
pp
(V-cello solo)
poco accel.
rit.
a tempo
allarg.
a tempo
rit. assai
a tempo
mp
pp

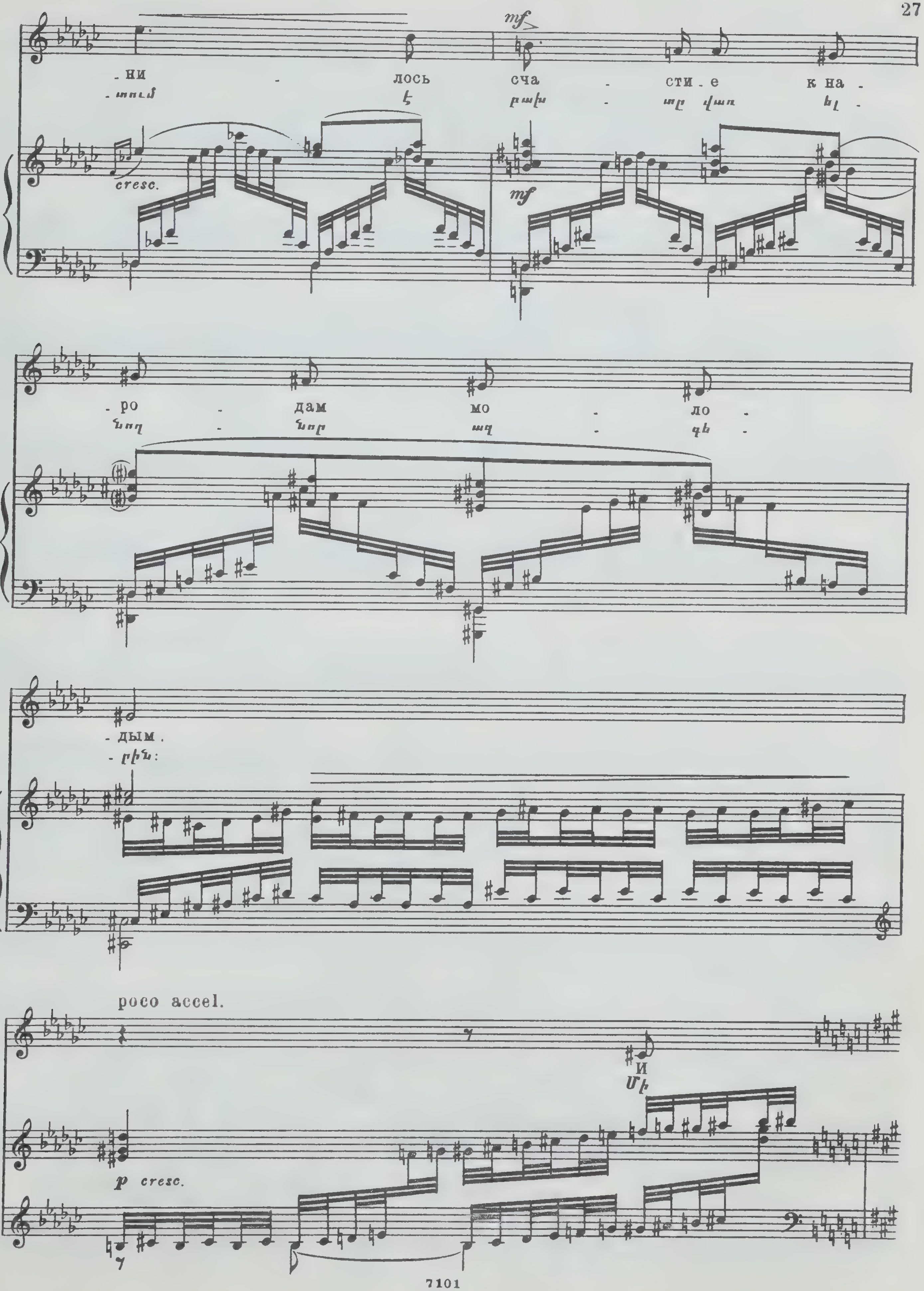
(1915 г.)

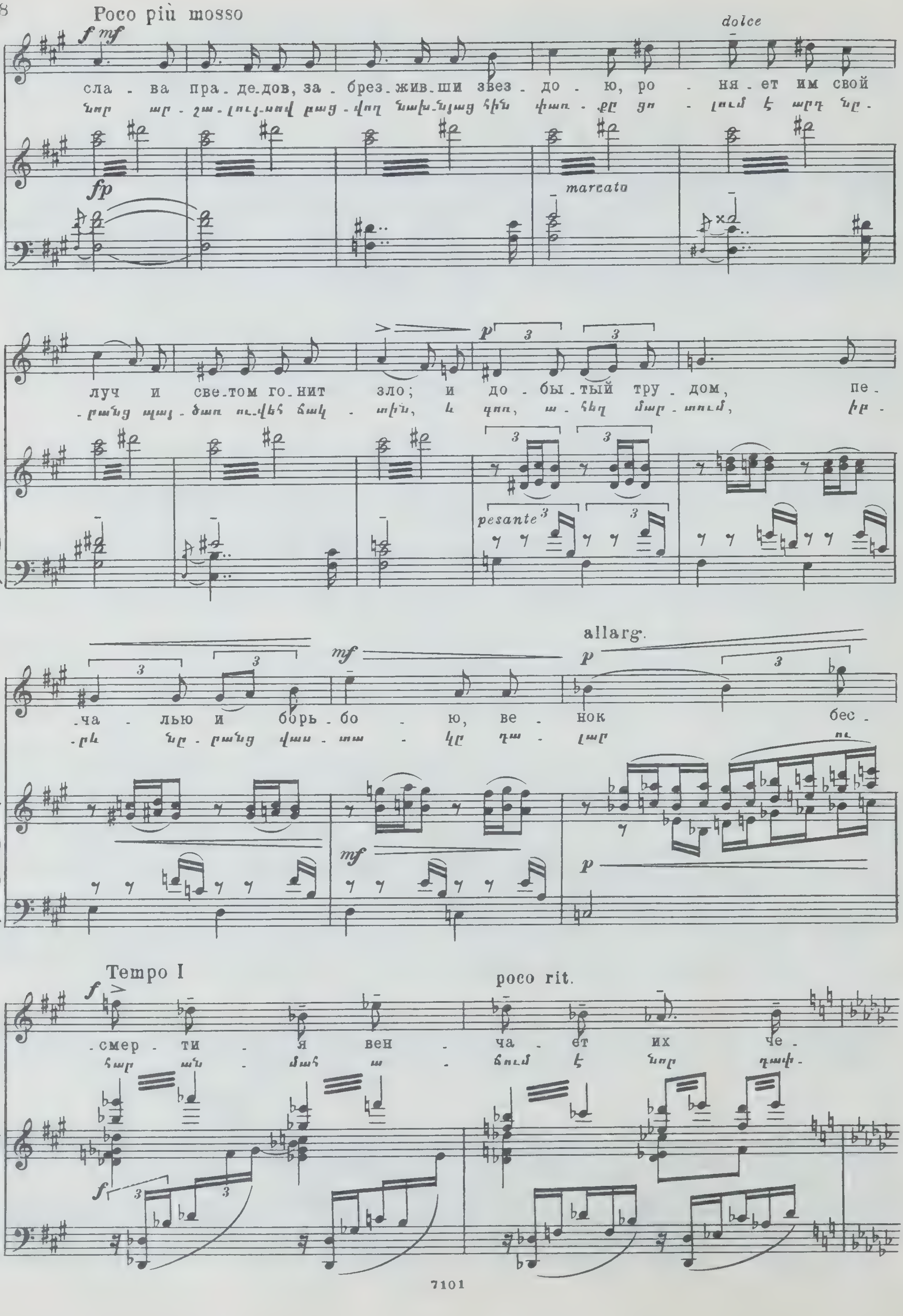
К АРМЕНИИ ԱՌ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

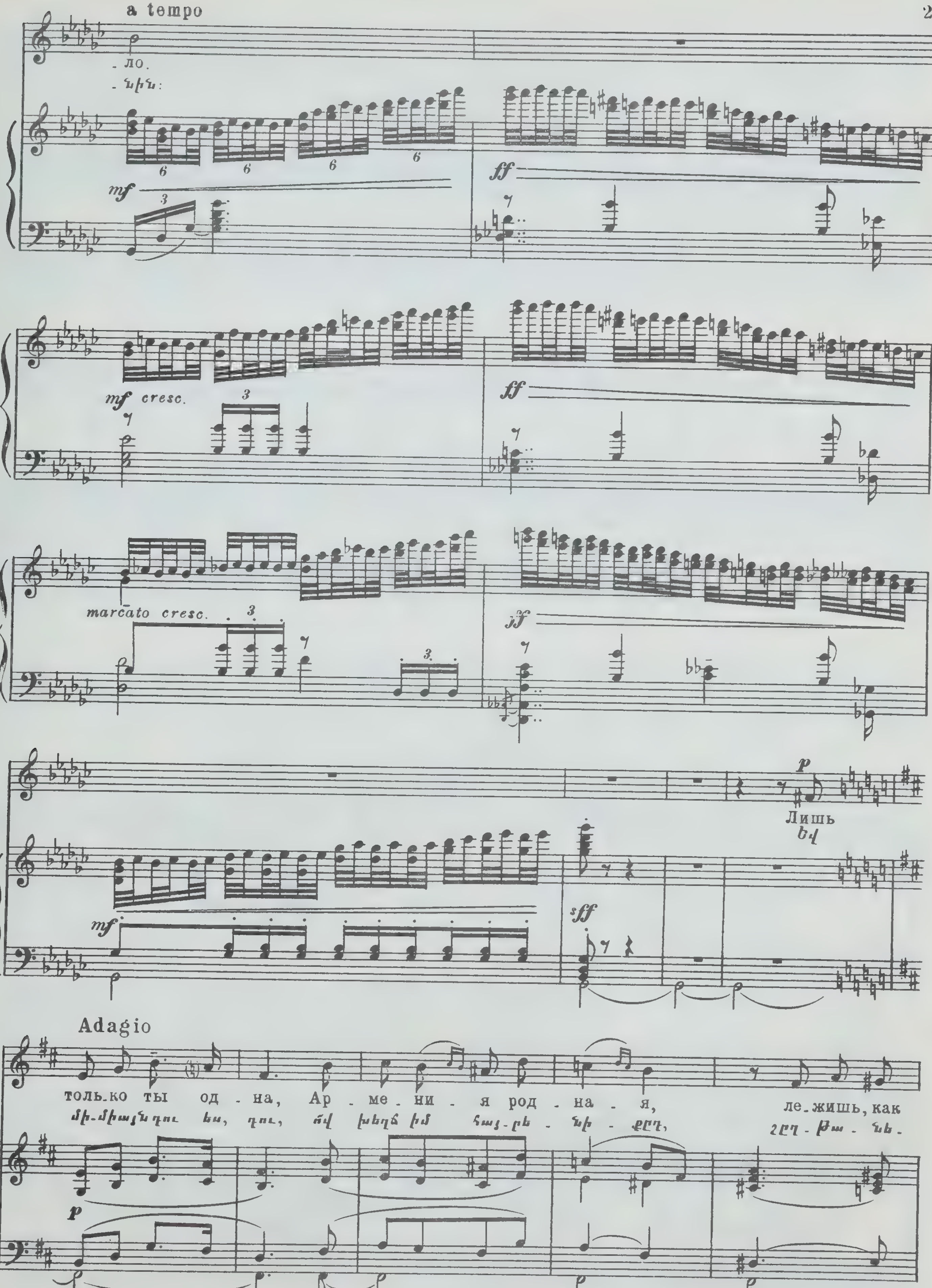
Слова О. ОВАНЕСЯНА
Խոսք Հ. ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆԻ
Перевод К. Бальмонта

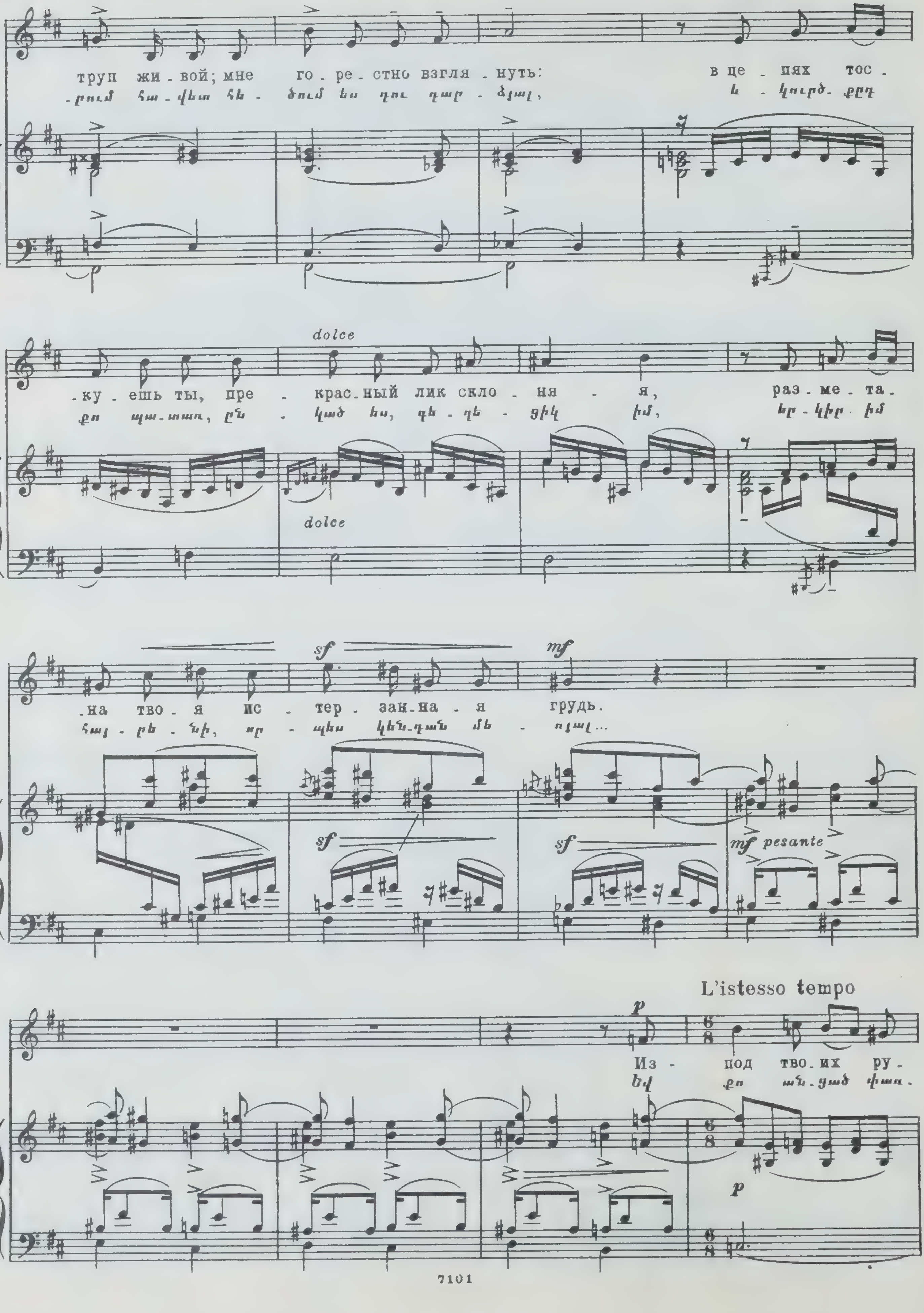
Соч. 27

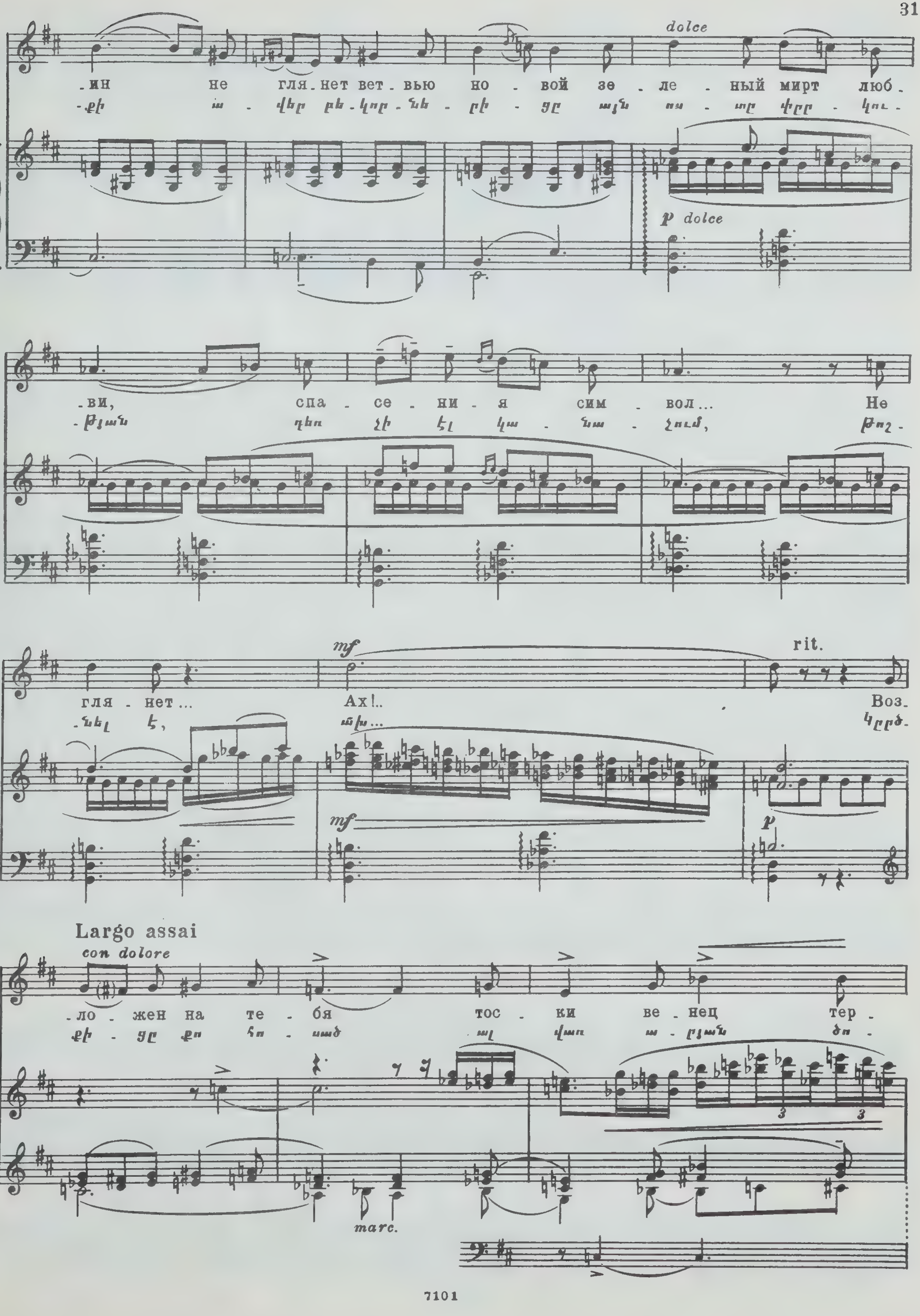


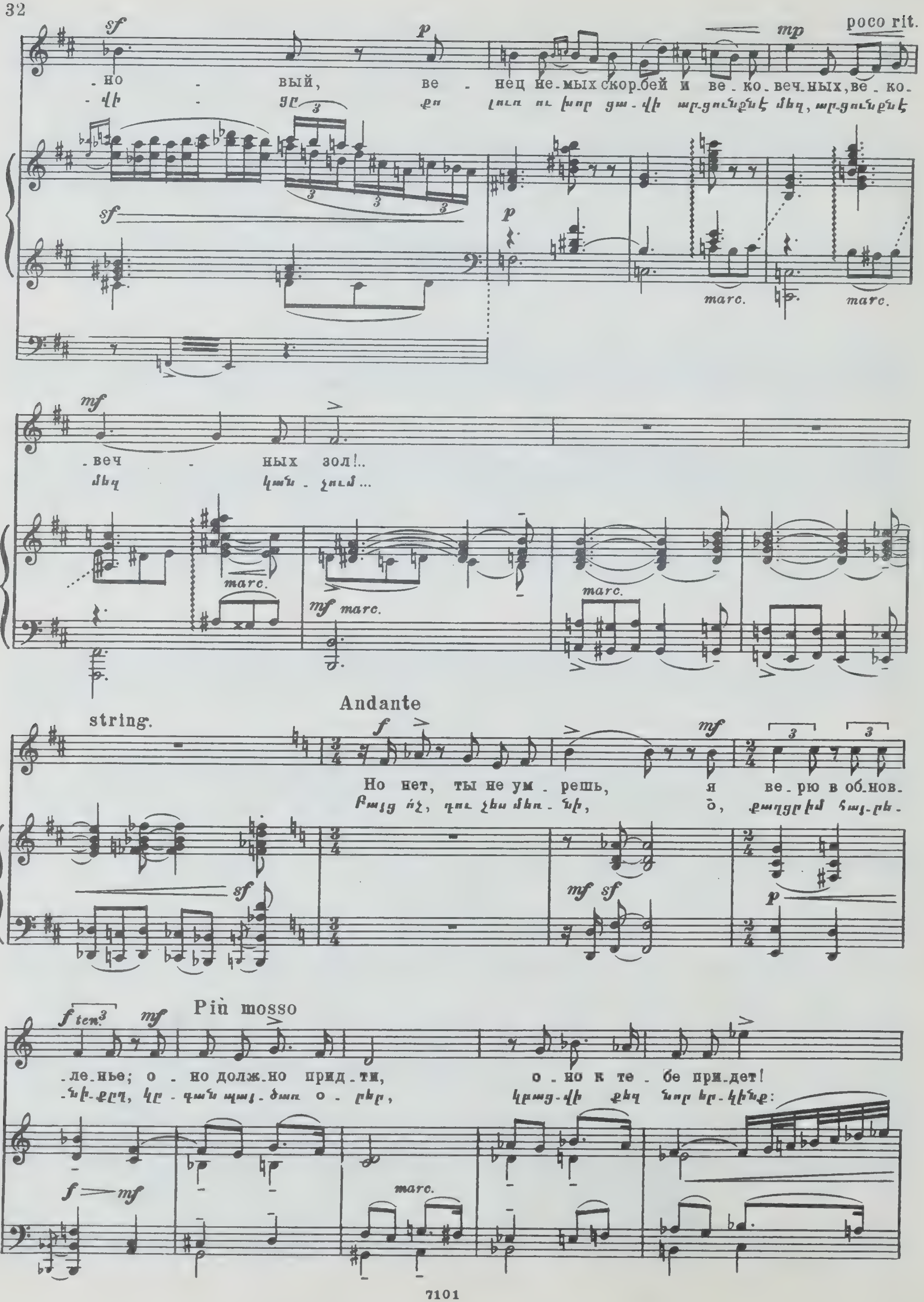

mf
-ни - лось сча - сти-е к на-
cresc.
mf
-ро - дам мо - ло-
-дым.
poco accel.
и
p cresc.

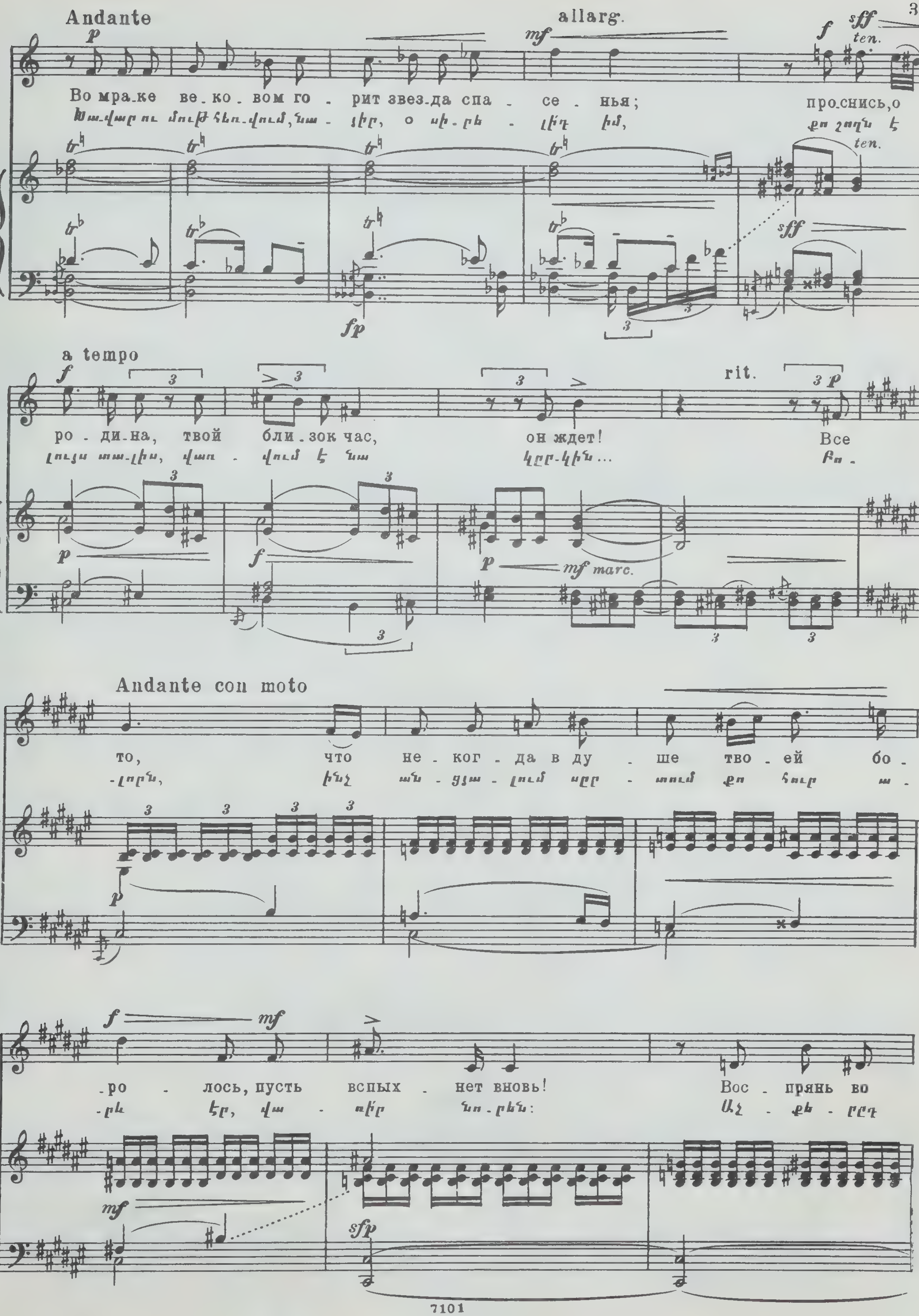

Poco più mosso
f mf
dolce
сла - ва пра-де-дов, за - брез-жив-ши звез - до - ю, ро - ня - ет им свой
fp
marcato
луч и све-том го-нит зло; и до-бы-тый тру-дом, пе -
p
pesante
allarg.
mf
p
-ча - лью и борь-бо - ю, ве - нок бес -
Tempo I
poco rit.
f
-смер - ти - я вен - ча - ет их че -

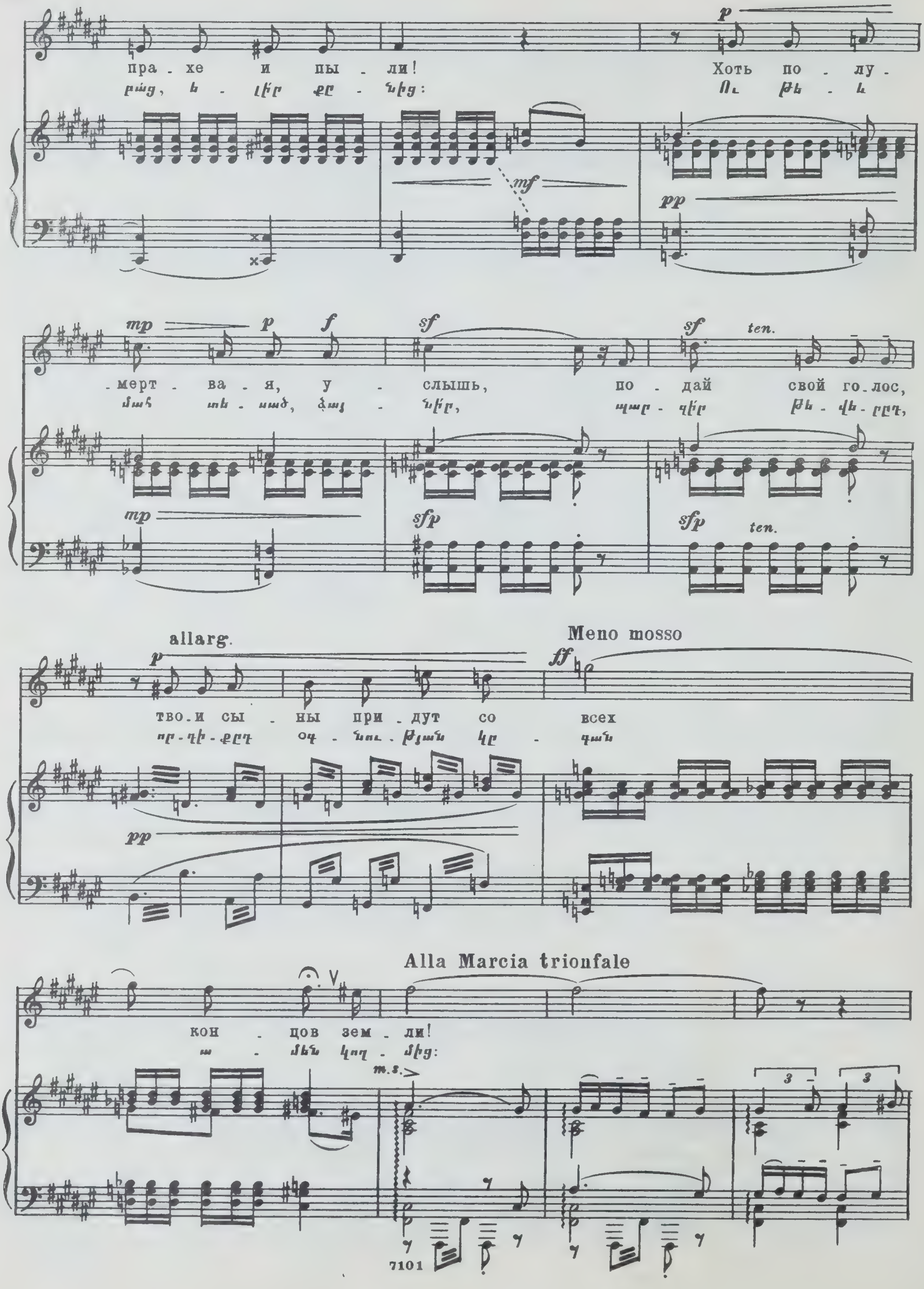

a tempo
-ло.
mf
ff
mf cresc.
ff
marcato cresc.
fff
mf
sff
p
Лишь
Adagio
толь-ко ты од-на, Ар-ме-ни-я род-на-я, ле-жишь, как
p

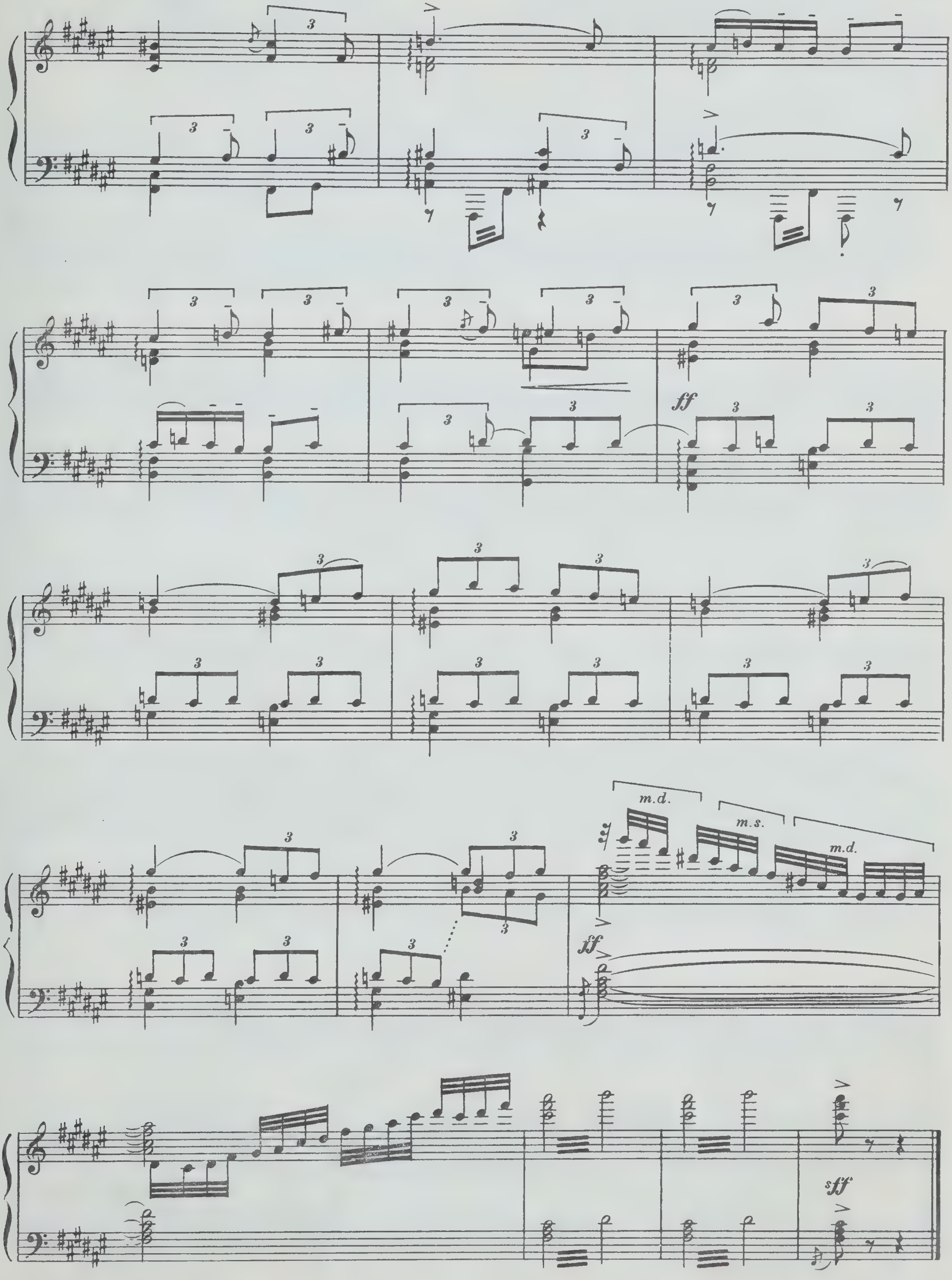

труп жи - вой; мне го - ре - стно взгля - нуть:
в це - пях тос -
dolce
- ку - ешь ты, пре - крас - ный лик скло - ня - я,
раз - ме - та -
dolce
sf
mf
- на тво - я ис - тер - зан - на - я грудь.
sf
sf
mf pesante
L'istesso tempo
p
Из - под тво - их ру -
p


dolce
-ин не гля-нет вет-вью но-вой зе-ле-ный мирт люб-
p dolce
-ви, спа-се-ни-я сим-вол... Не
гля-нет... Ах!.. Воз-
mf
rit.
p
Largo assai
con dolore
-ло-жен на те-бя тос-ки ве-нец тер-
marc.


poco rit.
-но - вый, ве - нец не-мых скор-бей и ве-ко-веч-ных, ве-ко-
-веч - ных зол!..
string.
Andante
Но нет, ты не ум-решь, я ве-рю в об-нов-
-ле-нье; о-но долж-но прид-ти, о-но к те-бе при-дет!
Più mosso
marc.


Andante
allarg.
Во мра-ке ве-ко-вом го-рит звез-да спа-се-нья; про-снись, о
ten.
a tempo
ро-ди-на, твой бли-зок час, он ждет!
rit.
Все
mf marc.
Andante con moto
то, что не-ког-да в ду-ше тво-ей бо-
-ро-лось, пусть вспых-нет вновь! Вос-прянь во


пра - хе и пы - ли!
Хоть по - лу -
- мерт - ва - я, у - слышь,
по - дай свой го - лос,
ten.
allarg.
Meno mosso
тво - и сы - ны при - дут со всех
кон - цов зем - ли!
Alla Marcia trionfale
m.s.



(1915 г.)

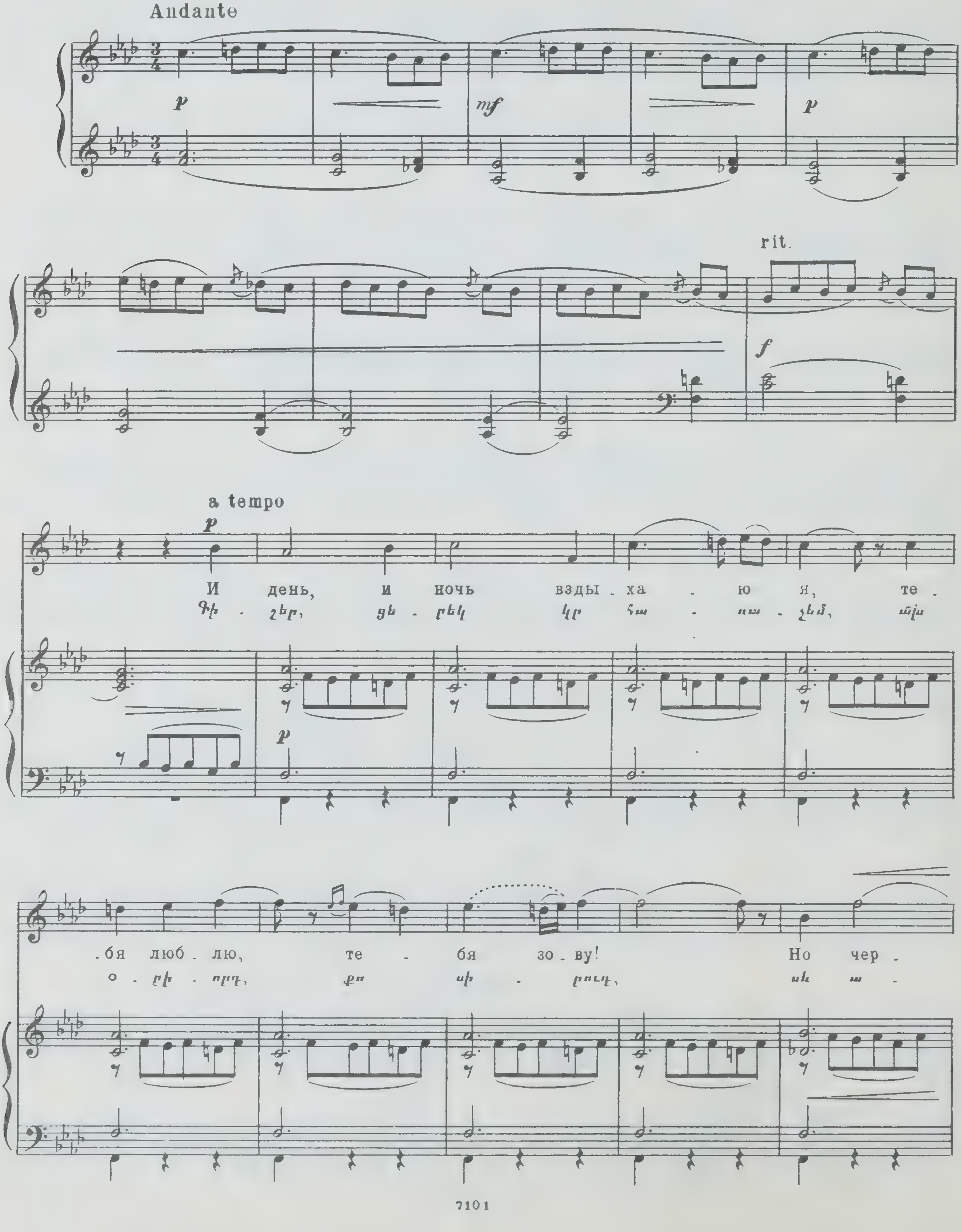
К ВОЗЛЮБЛЕННОЙ
(Армянская песня)

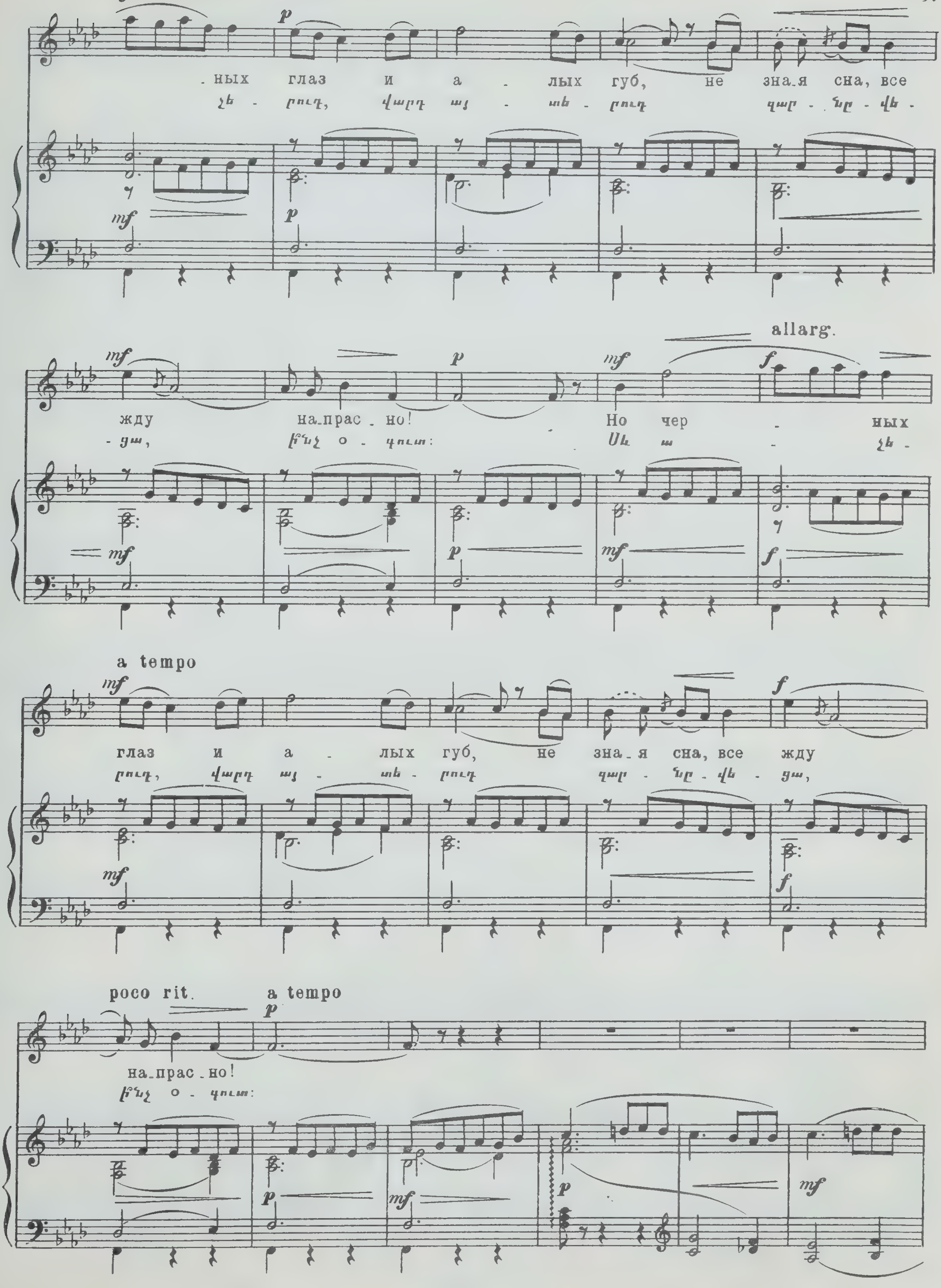
ԱՌ ՍԻՐՈՒՀԻՍ
(Հայկական երգ)

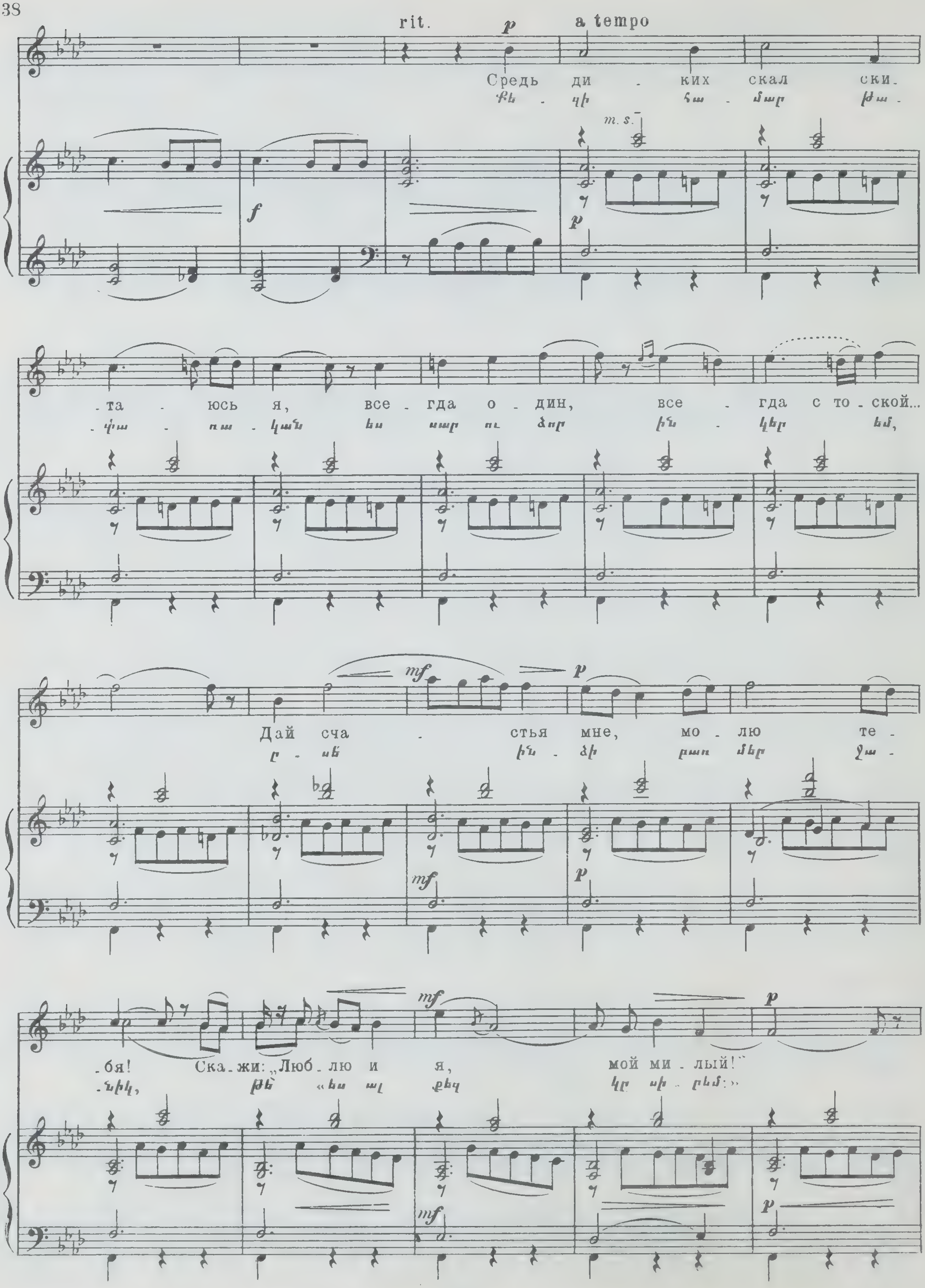
Слова народные

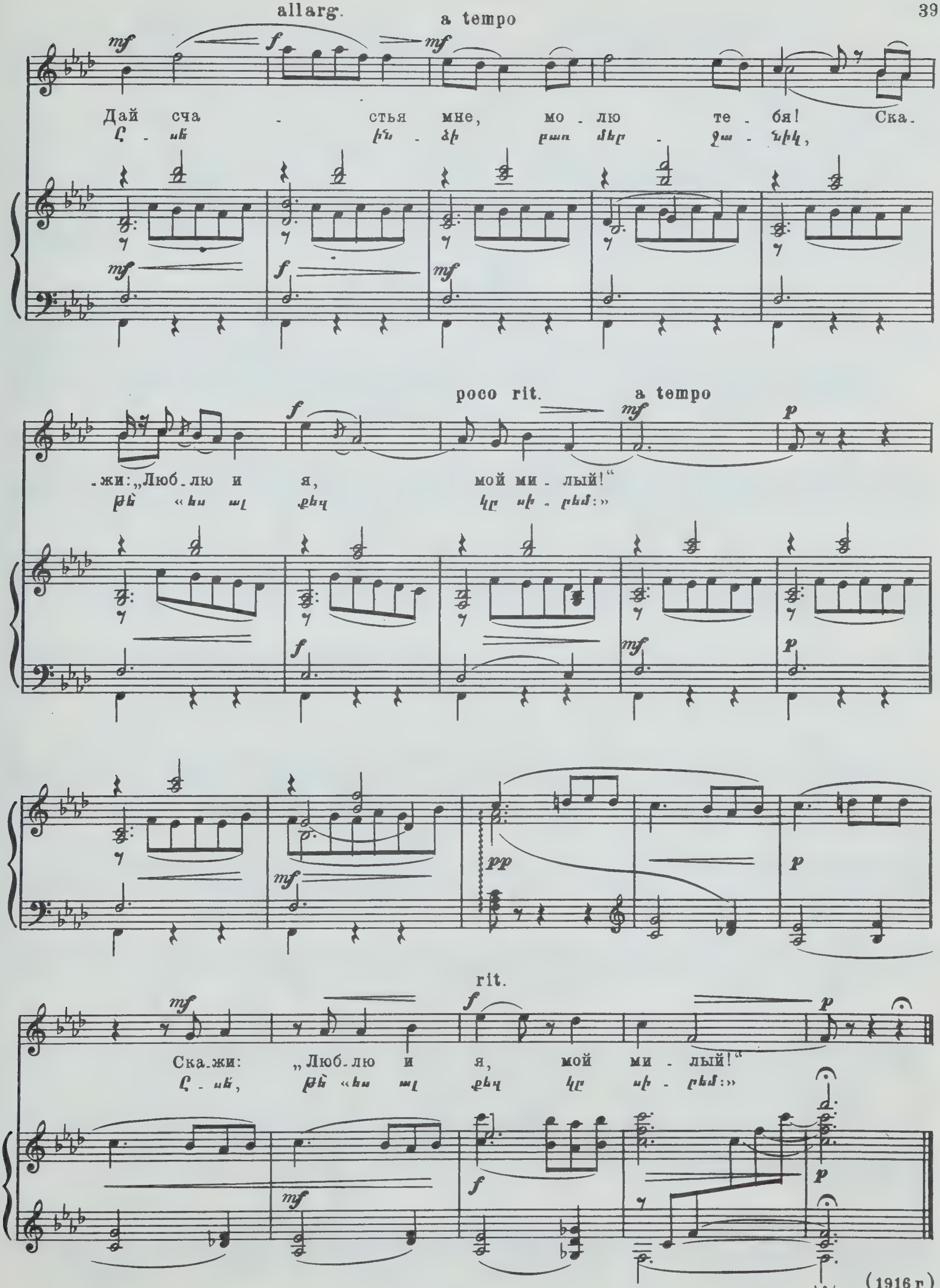
Խոսք ժողովրդական

Перевод А. СПЕНДИАРОВА




mf
p
-ных глаз и а - лых губ, не зна-я сна, все
жду на-прас-но! Но чер - ных
allarg.
a tempo
глаз и а - лых губ, не зна-я сна, все жду
poco rit.
a tempo
на-прас-но!


rit.
p
a tempo
Средь ди - ких скал ски -
m.s.
f
p
- та - юсь я, все - гда о - дин, все - гда с то - ской...
mf
p
Дай сча - стья мне, мо - лю те -
mf
p
- бя! Ска - жи: „Люб - лю и я, мой ми - лый!"
mf
p

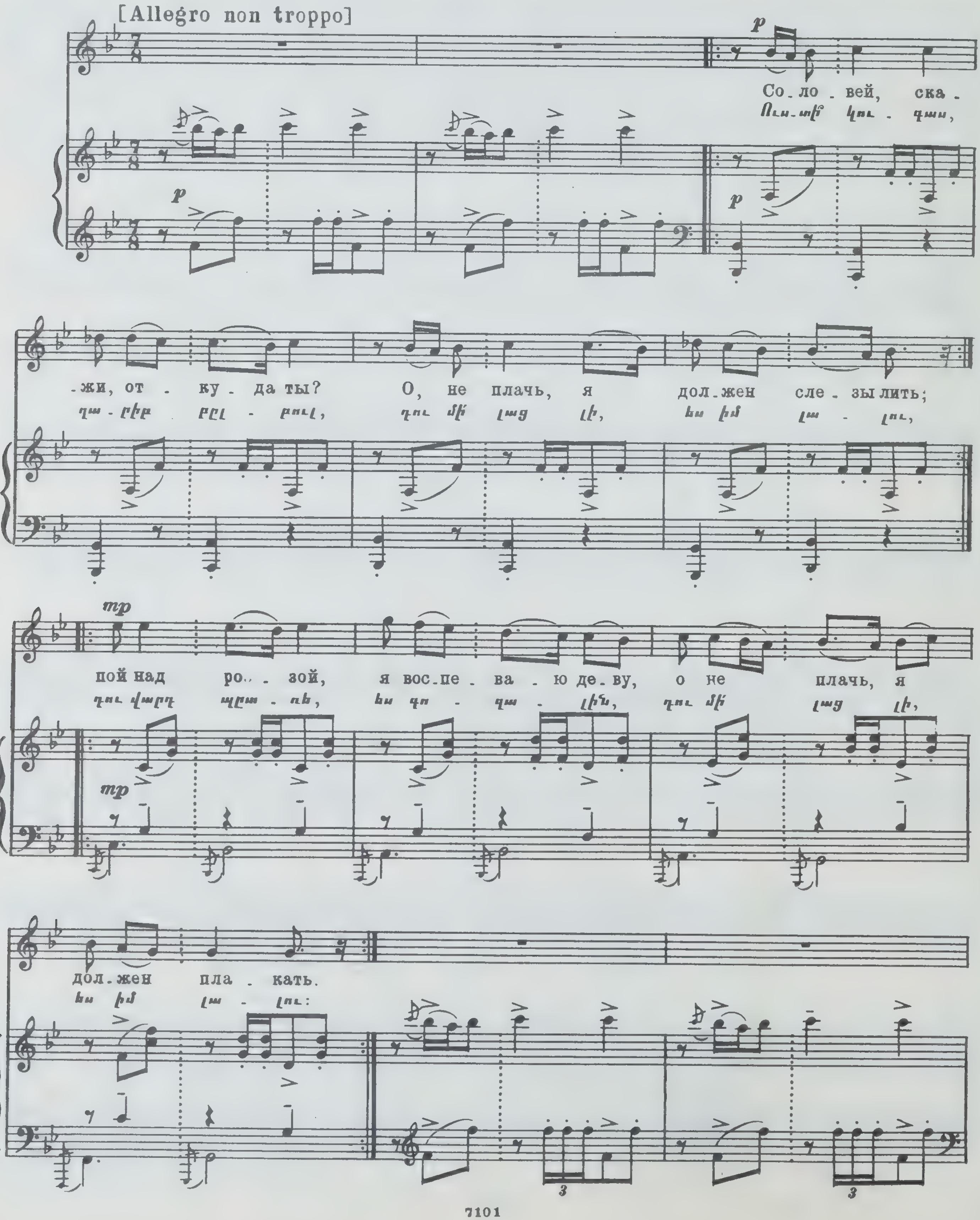

allarg.
a tempo
Дай сча - стья мне, мо - лю те - бя! Ска -
poco rit.
a tempo
- жи: „Люб - лю и я, мой ми - лый!“
rit.
Ска - жи: „Люб - лю и я, мой ми - лый!“

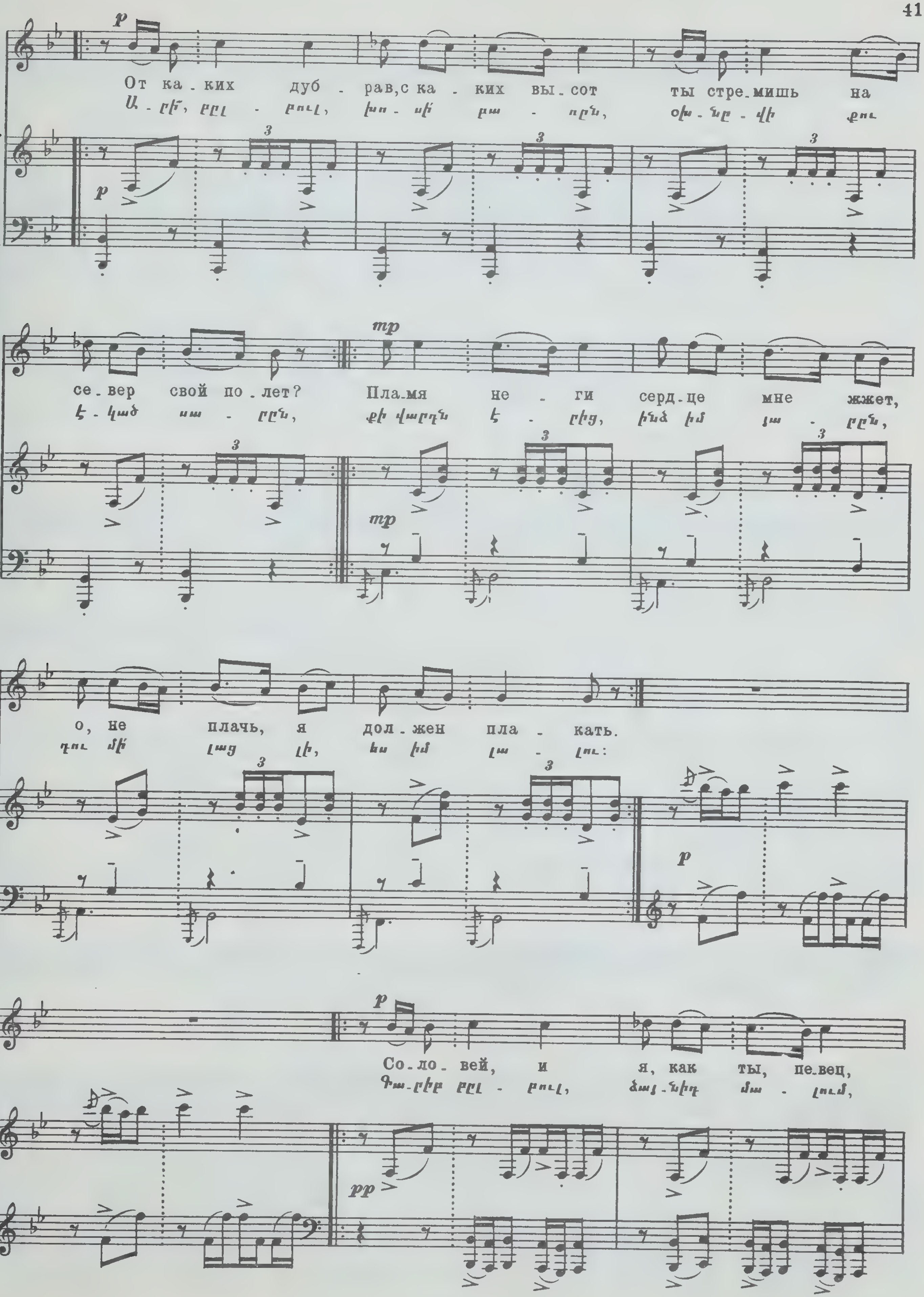
(1916 г.)

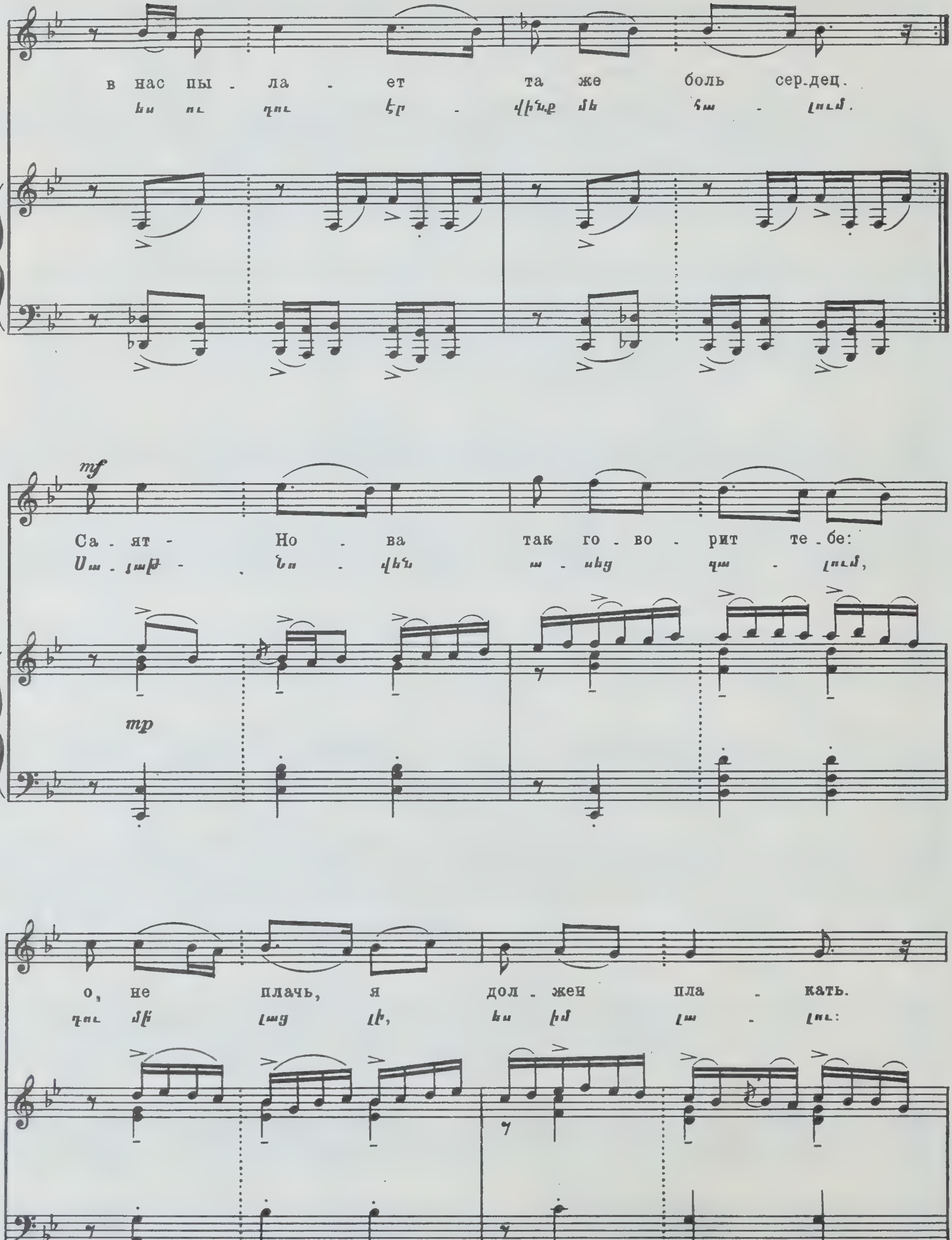
ГАРИБ БЛБУЛ
(Из песен Саят-Новы)

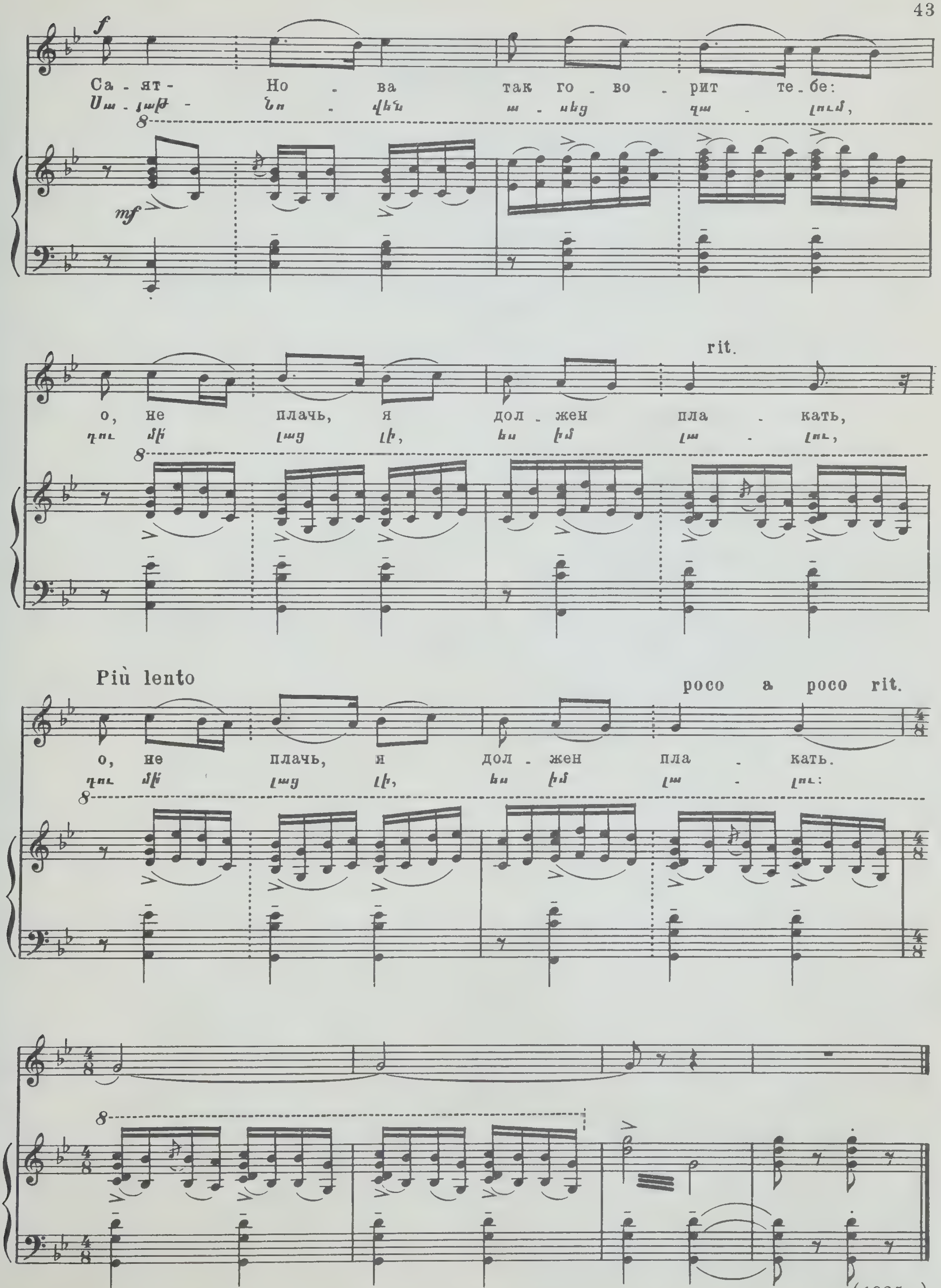
ՂԱՐԻԲ ԲԼԲՈՒԼ
(Սայաթ-Նովայի երգերից)

Слова САЯТ-НОВЫ
Խոսք ՍԱՅԱԹ-ՆՈՎԱՅԻ




От ка-ких дуб-рав, с ка-ких вы-сот ты стре-мишь на
се-вер свой по-лет? Пла-мя не-ги серд-це мне жжет,
о, не плачь, я дол-жен пла-кать.
Со-ло-вей, и я, как ты, пе-вец,


в нас пы - ла - ет та же боль сер-дец.
mf
Са - ят - Но - ва так го - во - рит те - бе:
mp
о, не плачь, я дол - жен пла - кать.


f
Са-ят- Но - ва так го-во-рит те-бе:
mf
о, не плачь, я дол-жен пла - кать,
rit.
Più lento
о, не плачь, я дол-жен пла - кать.
poco a poco rit.

(1925 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

К розе. Слова А. Цатуряна, перевод А. Спендиарова 3
Այ վարդ. Խոսք Ա. Ծատուրյանի

Они любили друг друга. Слова М. Лермонтова 6
Եվ խորն էր սերը նրանց. Խոսք Մ. Լերմոնտովի

Восточная колыбельная песня. Слова Р. Патканяна, перевод А. Спендиарова 8
Արևելյան օրորոցի երգ. Խոսք Ռ. Պատկանյանի

Рыбак и фея. (Баллада). Слова Максима Горького 11
Ձկնորսն ու փեյան (բալլադ). Խոսք Մաքսիմ Գորկու

К луне. Слова П. Б. Шелли, перевод К. Бальмонта 19
Լուսնին. Խոսք Պ. Բ. Շելլի

Колыбельная. Слова народные, русский текст А. Спендиарова 21
Օրորոցային. Խոսք ժողովրդական

К Армении. Слова О. Ованесяна, перевод К. Бальмонта 26
Առ Հայաստան. Խոսք Հ. Հովհաննիսյանի

К возлюбленной (Армянская песня). Слова народные, перевод А. Спендиарова.... 36
Առ սիրուհիս (հայկական երգ). Խոսք ժողովրդական

Гариб блбул. (Из песен Саят-Новы)........ 40
Ղարիբ բլբուլ. Սայաթ-Նովայի երգերից

7101

55 к.

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1971

Индекс 9—3—2

СПЕНДИАРОВ АЛЕКСАНДР АФАНАСЬЕВИЧ
РОМАНСЫ И ПЕСНИ
для голоса с фортепиано

Редактор Р. Рустамов Лит. редактор И. Емельянова Обложка художника Б. Фомина
Худож. редактор А. Головкина Техн. редактор С. Белоглазова
Корректор Э. Полинская

Подписано к печати 3/VI 1971 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 5,5. Уч.-изд. л. 5,5. Тир. 2300 экз.
Изд. № 7101. Т. п. 71 г., № 99. Зак. 60. Цена 55 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете
Министров СССР, ул. Щипок, 18

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M 1620 S763M8 Music

Spendiarov, Aleksandr Afanas'-evich
⌜Songs. Selections⌝
Romansy i pesni dlia golosa s fortepiano